

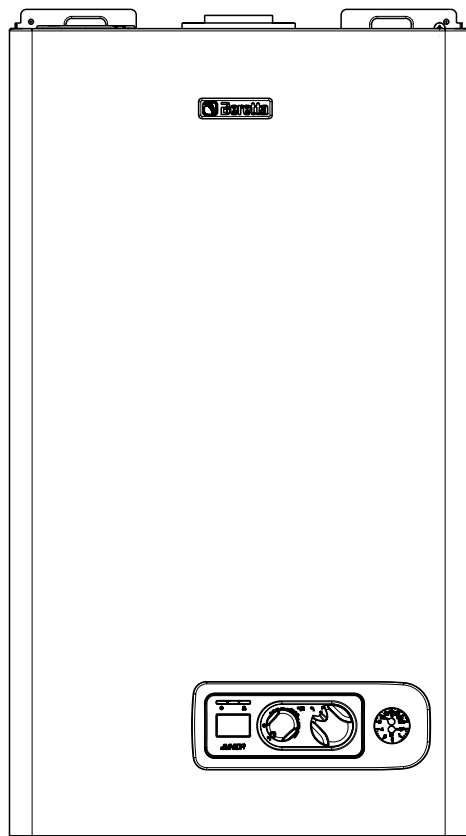
KEZELÉSI – SZERELÉSI UTASÍTÁS



AZ ÖN PARTNERE

FOKABT.HU

**Junior 24 C.S.I.
Junior 28 C.S.I.**



- EN** **INSTALLER AND USER MANUAL**
- F** **MANUEL D'INSTALLATION ET D'UTILISATION**
- ES** **INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y USO**
- PT** **INSTRUÇÕES PARA INSTALAÇÃO E USO**
- HU** **TELEPÍTÉSI ÉS HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV**
- RO** **MANUAL DE INSTALARE ȘI UTILIZARE**
- DE** **INSTALLATIONS- UND BEDIENTUNGSANLEITUNG**
- SL** **PRIROČNIK ZA MONTAŽO IN UPORABO**
- HR** **PRIRUČNIK ZA INSTALATERE I KORISNIKE**
- SRB** **PRIRUČNIK ZA MONTAŽU I KORIŠĆENJE**
- SK** **NÁVOD NA INŠTALÁCIU A POUŽITIE**
- LT** **MONTAVIMO IR NAUDOJIMO INSTRUKCIJA**
- GR** **ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ**

HU TELEPÍTŐ

1 - FIGYELMEZTETÉSEK ÉS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

 A gyárainkban előállított kazánok minden egyes alkatrészét külön figyelemmel készítjük, hogy a telepítést végrehajtó személyt és a felhasználót is megóvjuk az esetleges balesetektől. Épp ezért a képzett szakembernek, azt tanácsoljuk, hogy a készüléken történő bármely beavatkozás után kiemelt figyelmet szenteljen az elektromos csatlakozásoknak, leginkább ami a vezetékek lecsupaszított, fedetlen részét illeti, amelyeknek soha nem szabad a kapocsleceken túlhaladniuk, elkerülve így az esetleges érintkezést a vezetékek áram alatt levő részeivel.

 A jelen használati kézikönyv, a felhasználói kézikönyvvel együtt, a termék szerves részét képezi: győződjön meg, hogy minden esetben a készülékhez legyen mellékelve, még akkor is ha tulajdonos-, felhasználóváltás vagy áthelyezés történik. Ha esetleg megrongálódna vagy elveszne, akkor kérjen egy újabb példányt a környéki Vevőszolgálati Szervizben.

 A kazán telepítését vagy bármely más javítási és karbantartási munkát csak képzett szakemberek végezhetnek a helyi és hazai irányelvekkel és előírásokkal összhangban.

 Tanácsos ha a telepítést végző személy tájékoztatja a felhasználót a készülék működéséről és ismerteteti az alapvető biztonsági előírásokat.

 Ez a kazán kifejezetten csak a megadott rendeltetési célra használható. A helytelen telepítés, beállítás és karbantartás, valamint a rendeltetéstől eltérő használat miatt a személyeknek, állatoknak a sérülése vagy tárgyakban keletkezett kár esetén a gyártót semmiféle szerződésbeli vagy szerződésen kívüli felelősség nem terheli.

 A csomagolás eltávolítása után, bizonyosodjon meg, hogy tartalma teljes és sértetlen. Ha valamit nem talál rendben, akkor forduljon ahhoz a viszonteladóhoz, akitől a készüléket vette le.

 A készülék biztonsági szelepeinek a kifolyócsövet megfelelő gyújtó és üritő rendszerhez kell csatlakoztatni. A készülék gyártója nem vállal felelősséget a biztonsági szelepen történő beavatkozás miatt keletkező esetleges károkért.

 A készülék biztonsági szelepeinek a kifolyócsövet megfelelő gyújtó és üritő rendszerhez kell csatlakoztatni. A készülék gyártója nem vállal felelősséget a biztonsági szelepen történő beavatkozás miatt keletkező esetleges károkért.

 A csomagolóanyagokat a kijelölt hulladékgyűjtő helyen, a megfelelő szeméttárolókban kell elhelyezni.

 A hulladékfeldolgozás során nem szabad az emberi egészségre ártalmas vagy a környezetre káros eljárást, vagy módszert használni.

A telepítés során szükséges a felhasználót tájékoztatni az alábbi tennivalóiról:

- vízvívárgás esetén a vízellátást el kell zárni és haladéktalanul értesítenie kell a Vevőszolgálati Szervizt.
- a hidraulikus berendezés üzennyomása 1 és 2 bar között van, de soha nem haladhatja meg a 3 bar értéket. Szükség esetén kérje Vevőszolgálati Szerviz képzett szakembereinek a beavatkozását.
- amennyiben a kazánt hosszabb ideig nem akarja használni, tanácsos a Vevőszolgálati Szervizt kihívni az alábbi műveleteket elvégzésére:
 - a készülék főkapcsolójának és a rendszer központi kapcsolójának "kikapcsolt" pozíciójába állítása
 - a tüzelőanyag és a víz csapjának az elzárása, mind a fűtési, mind a használati meleg víz rendszer oldalán
 - a fűtési és a használati melegvíz-rendszer kiürítése fagyveszély esetén
- a kazán karbantartási műveleteit legalább évente egyszer el kell végeztetni, épp ezért idejében egyeztesse az időpontot a Vevőszolgálati Szervizzel.

A biztonságos használat érdekében tartsa szem előtt:

-  Eltanácsoljuk attól, hogy a kazánt gyerekek vagy hozzá nem értő személyek felügyelet nélkül kezeljék.
-  Veszélyes működtetni elektromos szerkezeteket és készülékeket, mint például kapcsolók, háztartási gépek, ha tüzelőanyag vagy égéstermék szagát érzi. Gázszívárgás esetén, szellőztesse ki a helyiséget, tájékoztassa az ajtókat és ablakokat; zárja el a központi gázcsapot; haladéktalanul hívja ki a Vevőszolgálati Szerviz képzett szakembereit.

 Ne érjen a kazánhoz vizes vagy nedves testrel, valamint amikor meztelen van.

 Mielőtt a tisztítási műveletekhez hozzáférne a kazánt az elektromos hálózatról válassza le úgy, hogy a berendezés kétirányú (bipoláris) kapcsolóját és a vezérlőpanel főkapcsolóját az "OFF" állásba állítja.

 A gyártó felhatalmazása vagy útmutatásai nélkül tilos módosításokat végeznie a biztonsági vagy szabályozó szerkezeteken.

 Ne húzza, szakítsa, tekerje a kazánból kijövő elektromos kábeleket, még akkor sem ha ezek le vannak választva az elektromos hálózatról.

 Soha ne szűkítse le a méreteit vagy ne dugaszolja el szellőzőnyílásokat, abban a helyiségben ahol a kazán üzemel.

 Ne hagyjon gyúlékony tartályokat és anyagokat abban a helyiségben ahol a kazán üzemel

 Ne hagyja a csomagolóanyagok darabjait a gyerekek keze ügyében.

2 - A KAZÁN LEÍRÁSA

A Junior 24-28 C.S.I. egy C típusú falikazán a fűtés és a használati meleg víz szolgáltatáshoz: a füstgázvezető alkatrészek szerint a C12, C22, C32, C42, C52, C62, C82 C12x, C32x, C42x, C52x, C62x, C82x kategóriákba van besorolva. A C konfigurációs készüléket bármilyen típusú helyiségbe lehet telepíteni, hiszen nincs semmiféle olyan behatárolás, ami a helyiség méreteit vagy a szellőztetési körülményeket illeti.

3 - TELEPÍTÉSRE VONATKOZÓ ELŐÍRÁSOK

A telepítést képzett szakembereknek kell elvégezniük.

A helyi és a hazai törvényrendeletekkel összhangban.

ELHELYEZÉS

Junior 24-28 C.S.I. kazánt: beltérbe lehet telepíteni.

A kazán olyan védelmekkel van ellátva, amik biztosítják a helyes működését a 0°C-tól a 60°C-ig terjedő hőmérséklet tartományban.

A készüléknek képesnek kell lennie a begyulladásra ahhoz, hogy a védelmeket használni tudja, vagyis bármilyen leállást okozó állapot (pl. gáz vagy elektromos áramellátás hiánya, illetve egy biztonsági szerkezet beavatkozása) kikapcsolja a védelmeket.

MINIMÁLIS TÁVOLSÁG

Ahhoz, hogy a normál karbantartási műveleteket el tudja végezni a kazánhoz hozzá kell hogy férjen, épp ezért a kazán elhelyezésénél az előírt minimális távolságot szükséges betartani (3 ábr).

A készülék helyes elhelyezéséhez vegye figyelembe, hogy:

- nem szabad tűzhely vagy más főzőberendezés fölé helyezni
- tilos gyúlékony anyagot hagyni abban a helyiségben, ahol a kazán üzemel
- a hőérzékeny falakat (például, ami fából van) megfelelő szigeteléssel kell védeni.

FONTOS

A felszerelés előtt, tanácsos alaposan kimosni a berendezés összes csövét az esetleges lerakódások eltávolítása miatt, amik veszélyeztethetik a készülék helyes működését.

A biztonsági szelep alá fel kell szerelni egy kifolyócsóval rendelkező vízgyűjtő tölcsezt, mert a fűtőrendszer túlnyomása miatt szivároghat a víz. A használati meleg víz körhöz nincs szükség biztonsági szelepre, de meg kell bizonyosodni arról, hogy a vízvezeték nyomása nem haladja meg a 6 bart. Ha ebben nem biztos, akkor tanácsos egy nyomáscsökkentőt felszerelni.

A begyújtás előtt győződjön meg, hogy a kazán a rendelkezésre álló gázzal való működésre van-e előkészítve; a gáz típusa a csomagoláson található feliraton illetve a berendezésen levő öntapadós címkén van feltüntetve.

Nagyon fontos kihangsúlyozni, hogy néhány esetben a füstcsövek nyomásba kerülnek, épp ezért a különböző összekapcsoló elemeknek hermetikusnak kell lenniük.

A kézikönyvben szerepelnek az alábbi szimbólumok:

-  FIGYELEM = megfelelő körültekintést és felkészülést igénylő tevékenységek
-  TILOS = olyan tevékenységek, amiket NEM SZABAD végrehajtani

3.2 A kazán falra rögzítése és a hidraulikus csatlakozások

A kazán falra rögzítéséhez használja a csomagolásban található karton sablont (4-5 ábr.) A hidraulikus bekötések helye és méretei részletesen fel vannak tüntetve:

A	fűtés visszatérő	csatlakozása 3/4"
B	fűtés előremenő	csatlakozása 3/4"
C	gáz bekötés	3/4"
D	HMV kimenet	1/2"
E	HMV bemenet	1/2"

Ha egy korábbi típusú Beretta kazánt cserél le, akkor a hidraulikus csatlakozásokhoz egy illesztő készlet áll rendelkezésére.

3.3 Elektromos csatlakozás

A kazának a gyárat már bekábelezve, a teljesen felszerelt elektromos tápkábellet hagyják el, ami már elektromosan be van kötve és csak a szobatermosztátot (TA) szükséges az erre szánt kapcsokhoz csatlakoztatni (101 oldal).

Ahhoz, hogy a kapcsolélehez hozzá tudjon férni :

- a rendszer központi kapcsolóját helyezze "kikapcsolt" állásba
- csavarja ki a kazán külső köpenyén (6 ábr.) levő rögzítő csavarokat (A)
- mozgassa előre majd felfelé a köpeny alapját, hogy le tudja akasztani a vázról
- csavarja ki a műszerablán (7 ábr.) levő rögzítő csavarokat (B)
- forgassa a műszerablát saját maga felé
- vegye le a kapcsoléc fedelét (8 ábr)
- illessze be az esetleges szobatermosztát (T.A.) vezetékeit (9 ábr.)

A szobatermosztátot az 101 oldalon található kapcsolási rajzon bemutatott módon kell csatlakoztatni.

⚠ Szobatermosztát bemenet biztonsági alacsony feszültségbe (24 Vdc).

Az elektromos hálózatra csatlakozást egy legalább 3,5 mm-es térközzel rendelkező, az összes vezetéket megszakító, leválasztókapcsoló alkalmazásával kell elvégezni (EN 60335-1, categoria III).

A készülék 230 Volt/50 Hz váltóárammal működik, elektromos teljesítményfelvétele 100 W (és megfelel az EN 60335-1szabvány előírásainak).

⚠ A hatályban levő helyi és hazai előírásokkal összhangban, kötelező biztonsági földeléssel bekötni.

⚠ Tanácsos betartani a fázis-nulla csatlakozást (L-N).

⚠ A földvezetékeknek néhány centiméterrel hosszabbnak kell lennie a többinél.

⚠ Tilos a gáz- és/vagy vízcsöveket használni az elektromos berendezések földeléseként.

A gyártó nem tekinthető felelősek a berendezés földelésének elmulasztása miatt keletkező esetleges károkért.

Az elektromos bekötéshez használja a készülékhez kapott tápkábelt.

A tápvezeték helyettesítése esetén HAR H05V2V2-F típusú, 3 x 0,75 mm², max 7 mm. külső átmérőjű vezetéket használjon.

3.4 Gázcsatlakozás

Mielőtt a gázhálózatra csatlakoztatná a készüléket ellenőrizze, hogy:

- a telepítéskor érvényesülnek-e a hazai és a helyi hatályban levő előírások
- a gáztípus megegyezik-e a készülék számára előírttal
- a csövek tiszták-e.

A gázvezeték hálózat falon kívülre tervezett. Abban az esetben, ha a csőnek falon kellene áthaladnia, akkor ennek a sablon alsó részén levő középső lyukon kell átmennie.

Tanácsos a gázvezetékre egy megfelelő méretű szűrőt felszerelni, arra az esetre ha a gázszolgáltató hálózatban szilárd darabkák lennének.

A telepítés után ellenőrizze, hogy az illesztések hermetikusan záródnak, ahogy ezt a telepítésről szóló, hatályban levő előírások megkövetelik.

3.5 Égéstermékek elvezetése és levegő beszívás

Az égéstermékek elvezetése a hatályos nemzeti és helyi szabályoknak megfelelően történjen. Ezenkívül, mindig be kell tartani a Tűzoltóság, a Gázszolgáltató Vállalat helyi normáit valamint az önkormányzat esetlegesen erre vonatkozó rendeleteit.

Az égéstermékek elvezetése egy centrifugális ventilátor által történik, ami az égőtérben van elhelyezve és ennek a helyes működését egy nyomáskapcsoló (presszosztát) folyamatosan ellenőrzi. A kazánhoz nem tartozik füstgáz-elvezető/ levegő-beszívó készlet, mivel a zárt égésterű füstgáz ventilátoros készülékekhez így, a telepítési feltételeknek legmegfelelőbb készletet használhatja.

Feltétlenül szükséges, hogy csak műszaki megfelelési bizonylattal ellátott csöveket alkalmazzon a füstgáz elvezetéshez és a kazán égéslevegőjének beszívásához, valamint, hogy a csatlakozás a megfelelő módon, a füstgáz készlethez mellékelt használati utasításban leírt módon történjen.

Egy füstcsőhöz több készüléket is lehet csatlakoztatni, abban az esetben ha mindegyiknek a típusa zárt égésterű.

KOAXÁLIS ELVEZETÉSEK (ø 60-100)

A kazán már elő van készítve a koaxális elvezető/beszívó csövekkel való csatlakozáshoz és elzárt légbeszívó nyílással (M) rendelkezik (10. ábr.). A koaxális csövek az adott helyiség igényeinek megfelelő irányba állíthatók, a táblázatban feltüntetett maximális hosszúságot betartva.

A beszereléshez kövesse a készlethez mellékelt használati utasítást.

A felhasznált csőhosszúság szerint szükséges elhelyezni a kazánban megtalálható füstgáz-csatlakozókarimák közül a megfelelőt (lásd az alábbi táblázatot).

Füstgáz-csatlakozókarimát (L) - amikor ilyen szükséges - egy csavarhúzóval felfeszítve tudja levenni.

A táblázat tartalmazza a megengedett egyenes vonalú hosszúságot. A felhasznált csőhosszúság szerint szükséges elhelyezni a kazánban megtalálható füstgáz-csatlakozókarimák közül a megfelelőt (lásd az alábbi táblázatot).

24 C.S.I.

Csőhossz [m]	Füstgáz-csatlakozókarima (L)	Felhasználható távolság elvesztése könyökkel (m)	
		45°	90°
0,85-ig	Ø 42	1	1,5
0,85-től 2,35-ig	Ø 44 (**)		
2,35-től 4,25-ig	nincs beszerelve		

(**) kazánba szerelve

28 C.S.I.

Csőhossz [m]	Füstgáz-csatlakozókarima (L)	Felhasználható távolság elvesztése könyökkel (m)	
		45°	90°
0,85-ig	Ø 43	1	1,5
0,85-től 1,70-ig	Ø 45		
1,70-től 2,70-ig	Ø 47		
2,70-től 3,40-ig	nincs beszerelve		

Koaxális csövek (ø 80/125)

A kazán már elő van készítve a koaxális elvezető/beszívó csövekkel való csatlakozáshoz és elzárt légbeszívó nyílással rendelkezik.

A koaxális csövek az adott helyiség igényeinek megfelelő irányba állíthatók, a táblázatban feltüntetett maximális hosszúságot betartva.

A beszereléshez kövesse a készlethez mellékelt használati utasítást.

A falon való áthaladáshoz egy 140 mm Ø-jű furat szükséges.

A felhasznált csőhosszúság szerint szükséges elhelyezni a kazánban megtalálható füstgáz-csatlakozókarimák közül a megfelelőt (lásd az alábbi táblázatot).

24 C.S.I.

Csőhossz Ø 80 125 [m]	Füstgáz-csatlakozókarima (L)	Felhasználható távolság elvesztése könyökkel (m)	
		45°	90°
0,85-től 3,85-ig	Ø 42	1,35	2,2
3,85-től 7,85-ig	Ø 44		
7,85-től 12,4-ig	nincs beszerelve		

28 C.S.I.

Csőhossz Ø 80 125 [m]	Füstgáz-csatlakozókarima (L)	Felhasználható távolság elvesztése könyökkel (m)	
		45°	90°
0,96-től 2,86-ig	ø 43	1,35	2,2
2,86-től 5,21-ig	ø 45		
5,21-től 8,06-ig	ø 47		
8,06-től 9,96-ig	nincs beszerelve		

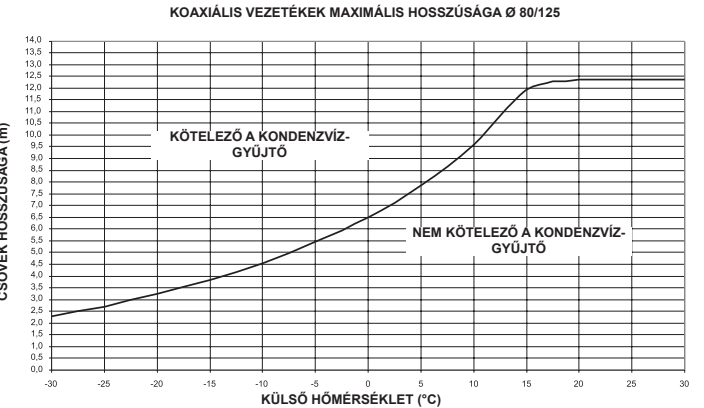
Különösen figyeljen a külső hőmérsékletre és a cső hosszúságára. A grafikonról leolvashatja, hogy kötelező-e vagy sem a kondenzvíz gyűjtő alkalmazása.

A kazán 60 °C-os működési hőmérséklete alatt, kötelező a kondenzvíz-gyűjtő használata.

A kondenzvíz-gyűjtő használata esetén a füstgáz-elvezető csőnek 1%-os dőlésszöggel kell a gyűjtő felé lejtjenie.

A kondenzvíz-gyűjtő szifonját csatlakoztassa egy csapadékvíz elvezetéshez.

A szigetelés nélküli füstgáz-elvezető csövek veszélyforrást jelenthetnek.



OSZTOTT ELVEZETÉS (ø 80)

A kettéosztott elvezetések az adott helyiség igényeinek megfelelő irányba állíthatók.

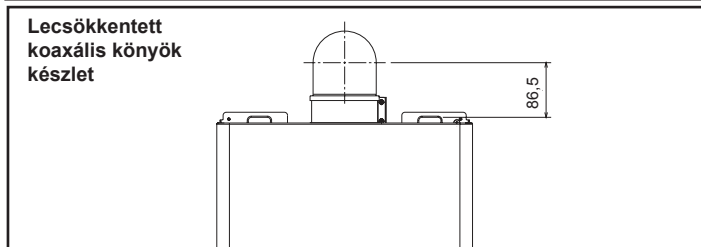
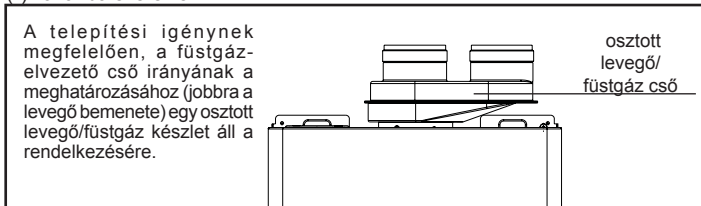
⚠ Levegőbemenet illesztőegységét (D) megfelelő irányba kell fordítani, majd az erre kijelölt csavarokkal rögzíteni, hogy a pozicionáló szárny ne ütközzön a kazán köpenyébe (11 ábr.).

Füstgáz-csatlakozókarimát (L) - amikor ilyen szükséges - egy csavarhúzóval felfeszítve tudja levenni.

A táblázat tartalmazza a megengedett egyenes vonalú hosszúságot. A felhasznált csőhosszúság szerint szükséges elhelyezni a kazánban megtalálható füstgáz-csatlakozókarimák közül a megfelelőt (lásd az alábbi táblázatot).

Csőhossz [m]		Füstgáz-csatlakozókarima (L)		Felhasználható távolság elvezetése könyökkel (m)	
24 C.S.I.	28 C.S.I.	24 C.S.I.	28 C.S.I.	45°	90°
2+2	3+3	Ø 42	Ø 43	0,5	0,8
> 2+2 + 6+6	> 3+3 + 7+7	Ø 44 (*)	Ø 45		
> 6+6 + 16+16	> 7+7 + 11+11	nincs beszerelve	Ø 47		
	> 11+11 + 14+14		nincs beszerelve		

(*) kazánba szerelve



⚠ Ha a Junior 24 C.S.I.-t már meglévő rendszerbe telepíti (lecseréli a Ciao N/Mynute termékskálába tartozó készülékeket), rendelkezésére áll egy "lecsökkentett koaxális könyök készlet", ami lehetővé teszi, hogy a kazán elhelyezésekor megőrizze az eredeti füstgáz kimeneti lyukat.

Csőhossz csökkentett könyökkel [m]	Füstgáz-csatlakozókarima (L)	Felhasználható távolság elvezetése könyökkel (m)	
		45°	90°
1,85-ig	Ø 44 (**)	1	1,5
1,85-től 4,25-ig	nincs beszerelve		

(**) kazánba szerelve

3.6 Fűtési rendszer feltöltése (14 ábr.)

Miután a hidraulikus bekötéssel végzett, neki lehet fogni a fűtési rendszer feltöltésének.

A következő műveleteket csak kikapcsolt, kihűlt állapotban végezheti, az alábbi módon:

- két vagy három fordulattal nyitva nyissa ki az automata légtelenítő szelep zárókupakját (A)
- győződjön meg, hogy a hideg víz bemeneti csapja nyitva van
- nyissa ki a feltöltő csapot (B) addig, amíg a víznyomásmérő által mutatott nyomás nem éri el a 1 és 1,5 bar közötti értéket.

A feltöltés befejeztével zárja el a feltöltő csapot.

A kazánban található egy hatásos levegő leválasztó, épp ezért semmiféle manuális állításra nincs szükség.

Az égő csak akkor gyullad be, amikor a légtelenítés fázisa befejeződött.

3.7 Fűtési rendszer kiürítése (víztelenítés)

A rendszer kiürítéséhez a következő módon járjon el:

- kapcsolja ki a kazánt
- lazítsa ki a kazán kiürítő csapját (C)
- ürítse ki a rendszer legalacsonyabb pontjait.

3.8 HMV rendszer kiürítése

Minden olyan alkalommal amikor fagyveszély áll fenn, a használt melegvíz-rendszert ki kell üríteni, a következő módon:

- zárja el vízhálózat központi csapját
- nyissa ki az összes meleg és hideg vizes csapot
- ürítse ki a legalacsonyabb pontjait.

FIGYELMEZTETÉS

A biztonsági szelep (D) kiürítő csővét megfelelő gyűjtőrendszerhez kell csatlakoztatni. A készülék gyártója nem vállal felelősséget a biztonsági szelep beavatkozásából eredő esetleges vízműlést.

ELVEZETÉSEK LEHETSÉGES ELHELYEZÉSEI (13 ábr.)

- C12** Fali koncentrikus égéstermék elvezetés. A csővek különválasztva indulhatnak a kazántól, de a kimeneteknek koncentrikusnak kell lenniük vagy elég közelnek egymáshoz, hogy hasonló légmozgásnak legyenek kitéve (50 cm belül).
- C22** Koncentrikus égéstermék elvezetés közös füstcsőbe (beszívás és elvezetés ugyanabba a füstcsőben).
- C32** Koncentrikus égéstermék elvezetés a tetőn keresztül. Kimenet, mint a C12-nél.
- C42** Égéstermék elvezetés és levegő beszívás elválasztott, de azonos légmozgásnak kitéve, közös füstcsőbe.
- C52** Szétválasztott égéstermék elvezetés és levegő beszívás falon vagy tetőn keresztül, mindenesetre különböző nyomászónában. Az égéstermék elvezetést és levegő beszívást soha ne helyezze szemben levő falakra.
- C62** Égéstermék elvezetést és levegő beszívást végző csöveket külön forgalmazták és hitelesítették (1856/1).
- C82** Égéstermék elvezetés egyedi vagy közös füstcsőbe és fali levegő beszívás.

4 KAZÁN BEGYÚJTÁSA ÉS MŰKÖDÉSE

4.1 Előzetes ellenőrzés

A kazán első begyújtását a Beretta által feljogosított Vevőszolgálati Szerviz képzett szakemberei végezhetik

Mielőtt a kazánt működésbe hozná ellenőriztesse, hogy:

- az (elektromos, víz, gáz) ellátó hálózatok adatai megegyeznek a regisztrációs lemezen találhatóival
- a kazánból kivezető csövek hőszigetelő burkolattal vannak befedve
- levegő-beszívó és a füstgáz-elvezető csövek megfelelőek
- ha a kazán bútorba van beépítve vagy bútorok között lett elhelyezve, akkor is garantálni tudja a normál karbantartási műveletek elvégzését.
- a tüzelőanyag-bevezetés rendszere hermetikusan van szigetelve
- az tüzelőanyaghozam megfelel annak az értéknek amit a kazán működése megkíván
- tüzelőanyagellátás rendszere a kazán által igényelt hozam méreteihez igazodik és a hatályban levő előírásoknak megfelelően az összes biztonsági és ellenőrző szerkezettel el van látva.

4.2 A készülék begyújtása (1a - 2a - 2b - 3a - 4a - 5a ábrák)

A kazán begyújtásához a következő műveleteket kell elvégeznie:

- a kazánt elektromos áram alá kell helyezni
- ki kell nyitni berendezésben levő a gázcsapot, ezzel a tüzelőanyag beáramlása lehetővé válik
- el kell forgatnia a funkcióválasztót (2 - 1a ábr.) a kiválasztott pozícióba: **nyári üzemmód:** a funkcióválasztót nyár szimbólumra forgatva "☀", csak a hagyományos használati meleg víz funkció lép működésbe (2a ábr.) **téli üzemmód:** a funkcióválasztót a szegmentekre választott zónába elforgatva (2b ábr.) a kazán fűtésre és melegvíz-előállításra áll be.
- Állítsa be a szobatermosztátot a kívánt hőmérsékletre (~20°C)

A fűtővíz hőmérsékletének beállítása

A fűtővíz hőmérsékletének a beállításához a szegmentekre választott zónába forgassa a "☀" szimbólummal (3a ábr.) ellátott gombot.

Használati meleg víz hőmérsékletének beállítása

A használati meleg víz hőmérsékletének a beállításához (fürdőszoba, zuhanyzó, konyha stb.) forgassa el a "☀" szimbólummal (4a ábr.) ellátott gombot: az 1 (min. érték 37 °C) és 9 (max. érték 60 °C) közötti értéktartományban található valamelyik számra.

A vezérlő panelen a zölden világító Led (1-1a ábr.) villog 0,5 másodpercig világít 3,5 másodpercre kialszik.

A kazán addig készenléti (stand-by) állapotban marad, amíg egy hőigény következményeként az égő be nem gyullad, ekkor a zöld fényjelző folyamatosan elkezd égni, ezzel jelezve a láng meglétét.

A kazán addig marad működésben, amíg el nem éri a beállított hőmérsékletet, majd ezután ismét "stand-by" állapotba kerül.

A kazán "BIZTONSÁGI LEÁLLÁS"-t hajt végre, ha a begyújtásnál vagy a működésben valami rendellenesség lép fel: a vezérlő panelen a zöld jelzőfény kialszik és a reteszelés piros lámpája kigyullad (lásd a fényjelzések és rendellenességek c. fejezetet)

4.3 Kikapcsolás

Kikapcsolás rövidebb időszakra

Rövidebb távollét esetén állítsa a funkcióválasztót (2 - 1a ábr.) az "☐" (OFF) pozícióba.

A fagymentesítő funkció továbbra is működni fog.

Kikapcsolás hosszabb időszakra

Hosszabb távollét esetén állítsa a funkcióválasztót (2 - 1a ábr.) az "☐" (OFF) pozícióba.

Zárja el berendezésben levő gázcsapot. Ebben az esetben a fagymentesítő funkció nem fog működni: Fagyveszély esetén víztelenítse a berendezést.

4.4 Fényjelzések és rendellenességek

A vezérlő panele két Led van, amik a kazánműködés állapotát jelzik:

Villogó

zöld Led

- villog 0,5 másodpercig világít - 3,5 másodpercre kialszik. = kazán készenlétben (stand-by), nincs láng.
- villog 0,5 másodpercig világít - 0,5 másodpercre kialszik. = a berendezés ideiglenes leállása, ami a következő rendellenességek önhelyreállításából ered:
 - víz nyomáskapcsoló (kb. 10 perc várakozási idő)
 - differenciál levegő nyomáskapcsoló (kb. 10 perc várakozási idő)
 - átmeneti várakozás a begyulladásra

Ebben a fázisban a kazán a működési körülmények visszaállítását várja. Ha a várakozási idő után a kazán a megszokott működését nem kezdi újra, a leállás véglegessé válik és a fényjelzés a pirosra vált át.

- gyors villogás (0,1 másodpercig világít 0,1 másodpercre kialszik 0,5 másodpercig tart) S.A.R.A. (Automatikus Fűtővízhőmérséklet Beállító Rendszer) funkció bemenet/kimenet- 5a ábr.

A fűtővíz hőmérséklet-szabályozóját az AUTO szóval jelölt zónába fordítva - a hőmérséklet 55 és 65 °C között van - működésbe lép a S.A.R.A. önbeállító rendszere.: a kazán a szobatermosztát zárójelzésének függvényében változtatja az adott hőmérsékletet. A fűtővíz hőmérséklet-szabályozójával beállított hőmérséklet elérésekor 20 perces számlálás kezdődik. Ha ez idő alatt a szobatermosztát továbbra is hőmérséklet emelést igényel, akkor a beállított hőmérséklet automatikusan még 5 °C-al növekszik.

Az újabb megállapított érték elérésekor ismét 20 perces számlálás kezdődik. Ha ez idő alatt a szobatermosztát továbbra is hőmérséklet emelést igényel, akkor a beállított hőmérséklet automatikusan még 5 °C-al növekszik.

Ez az új hőmérséklet érték a manuálisan történő hőmérséklet-beállítás eredménye a fűtővíz hőmérséklet-szabályozó és a S.A.R.A. funkciójának +10 °C-al való növelése segítségével.

A második hőfokemelkedési ciklus után a hőmérséklet értéke a felhasználó által beállított értékre áll vissza. A fenti ciklus addig ismétlődik, amíg a szobatermosztát hőigénye ki nem elégül.

Folyamatos zöld fény

van láng, a kazán megfelelően működik.

Piros Led

A piros Led a kazán leállítását jelzi, az alábbi rendellenességek valamelyike miatt:

Folyamatos

- a láng kialudt
- légnyomáskapcsoló beavatkozása (az átmeneti fázis után)
- fűtés NTC érzékelője
- elektronikus lángőrző készülék riasztó meghibásodása
- víznyomáskapcsoló (az átmeneti fázis után)

zöld Led

- határoló termosztát beavatkozása

A működés újraindításához a funkcióválasztót  (2 - 1a ábr.) állítsa a pozícióba, várjon 5-6 másodpercet, majd állítsa vissza kívánt helyzetbe: nyár vagy tél.

Abban az esetben, ha a kazán nem áll vissza a normál működésre hívja fel a Vevőszolgálati Szervizt.

Zöld villogó Led+ piros villogó Led

Amikor a Ledek egyszerre villognak akkor ez a használati melegvíz-érzékelő riasztást jelenti

A kazán normál módon működik, de nem garantálja a használati meleg víz hőmérsékletének állandóságát.

Ellenőriztesse a kazánt a Vevőszolgálati Szerviz szakemberével.

Amikor a Ledek felváltva villognak, akkor kalibrálás van folyamatban.

4.5 Beállítások

A gyártó már a gyártási fázis alatt gondoskodott a kazán beállításáról.

Ha azonban újból szükséges lenne a beállításokat elvégezni, például egy rendkívüli karbantartási művelet, a gázszzelep kicserélése vagy gázátalakítás után, kövesse az alábbi előírásokat.

 **A maximális teljesítmény beállításait a megadott sorrendben, kizárólag képzett szakember végezheti.**

- távolítsa el a kazán köpenyét az A rögzítőcsavarok kicsavarozása után (15 ábr.)
- lazítsa meg két fordulattal a gázszzelep alsó nyomáscsatlakozó csavarját és csatlakoztassa a manométerhez
- a kompenzációs csapot válassza le légkamráról

4.5.1 Maximális teljesítmény és minimális HMV beállításai

- Nyissa ki teljesen az egyik meleg vizes csapot
- a vezérlő panele:
-  Állítsa a funkcióválasztót a (nyár) helyzetbe (16 ábr.)
- Állítsa a használati meleg víz hőmérséklet-szabályozóját a legmagasabb hőfokra (17 ábr.)

- helyezze áram alá a kazánt, a berendezés központi kapcsolóját a "bekapcsolt" helyzetbe állítva
- ellenőrizze, hogy a manométerről leolvasott nyomás állandó; vagy pedig, egy modulátorhoz tartozó milliampmérővel győződjön meg arról, hogy a modulátor az elérhető maximális áramot kapja (120 mA a metángáz (G20) és 165 mA a PB gáz esetén).
- vegye le a beállító csavarok védősapkáját, egy csavarhúzó segítségével óvatosan felfeszítve (17a ábr.)
- egy CH10-es villás csavarkulcs segítségével állítson a maximális teljesítmény-beállító anyacsavaron, hogy elérje a 9. old. található, táblázatban megadott értéket.
- válassza le a modulátor egyik gyorscsatlakozóját
- várja meg, amíg a manométerről leolvasott nyomás stabilizálódik a minimum értéken
- egy kereszt csavarhúzóval, ügyelve, hogy a belső tengelyt ne nyomja meg, állítson a minimális használati melegvíz-beállító piros csavaron, majd addig kalibráljon, amíg a 9. oldali táblázatában megadott értéket nem olvassa le a manométerről.
- kösse vissza a modulátor gyorscsatlakozóját
- zárja el a használati meleg víz csapját
- Gondosan és figyelmesen helyezze vissza a gázszzelep beállítócsavarjainak védősapkáját.

4.5.2 Minimális és maximális fűtés elektromos beállítása

 Az "elektromos beállítás" funkciójának be- és kikapcsolása kizárólag a (JP1) jumper (18 ábr.) által történik.

A funkció aktiválása az alábbi módokon történhet:

- a kártyát a behelyezett JP1 jumperrel táplálva, valamint a funkcióváltót a téli helyzetbe állítva, függetlenül az esetleges egyéb funkcióigény meglététől.
- a JP1 jumpert bekapcsolva, a téli helyzetbe állított funkcióváltóval, folyamatban levő hőigénylés nélkül

 A funkció beindítása az égő begyulladásával jár, ez egy hőigény szimuláción keresztül történik a fűtési rendszerben.

A kalibrálási művelet elvégzéséhez a következőket kell tennie:

- kapcsolja ki a kazánt
- távolítsa el a köpenyt, hogy hozzá tudjon férni a kártyához
- a vezérlő panele levő kezelőgomb aktiválásához -ami a minimális és maximális fűtés funkciót működteti -helyezze be a JP1 jumpert (18 ábr.).
- győződjön meg, hogy a funkcióválasztó téli állásban van (lásd 4.2 bekezdést).
- a kazánt áram alá kell helyezni

Elektromos kártya (230 Volt) feszültségben

- addig forgassa el a fűtés vízhőmérsékletét-beállító B gombot (19 ábr.), amíg eléri a minimális fűtési értékét, ahogy ezt a 9. oldalon levő gázok táblázata mutatja.
- helyezze be a JP2 jumpert (18 ábr.)
- addig forgassa el a használati meleg víz hőmérsékletét-beállító C gombot (19 ábr.), amíg eléri a minimális fűtési értékét, ahogy ezt a 9 oldalon levő gázok táblázata mutatja.
- a maximális fűtési érték memorizálásához vegye ki a JP2 jumpert
- **a minimális fűtési érték memorizálásához és a kalibrálási műveletből való kilépéshez vegye ki a JP1 jumpert**
- kompenzációs csövet csatlakoztassa vissza a légkamrához

Válassza le a manométert csavarja vissza a nyomáscsatlakozó csavarját.

 A kalibrálási funkció befejezéséhez, a beállított értékek memorizálása nélkül, a következő módon járjon el:

- a)  a funkcióválasztót helyezze az (OFF) állásba
- b) vonja meg az áramellást

 A kalibráló funkció automatikusan befejeződik, a minimális és maximális értékek memorizálása nélkül, az aktivizálástól számított 15 perc elteltével.

 A kalibráló funkció akkor is automatikusan befejeződik, amikor a készülék időlegesen vagy véglegesen leáll.

Ebben az esetben is, a funkció befejeztével, az értékek NEM lettek memorizálva.

Megjegyzés

Csak a maximális fűtési érték kalibrálásához kiveheti a JP2 jumpert (a maximális érték memorizálásához), majd ezt követően lépjen ki a kalibrálási funkcióból, a minimális érték memorizálása nélkül úgy, hogy a funkcióválasztót az  (OFF) helyzetbe állítja vagy pedig, a kazántól megvonja az áramellátást.

 Minden, a gázszzelep beállítási részén elvégzett eljárás után pecsételje le azt pecsétviasszal.

A beállítások elvégzése után:

- állítsa vissza a szobatermosztáttal kiválasztott hőmérsékletet a kívánt hőfokra
- állítsa a fűtővíz hőmérséklet-szabályozóját a kívánt helyzetbe
- zárja vissza a műszertáblát
- helyezze vissza a köpenyt.

4.6 Gázátalakítás

Egy bizonyos típusú gázzal való áttérés egy másik típusúra könnyen elvégezhető már telepített kazán esetén is.

A kazánt metán, vagyis földgázzal (G20) való működéssel adják át, ahogy ezt a termék fémtáblája is mutatja.

Lehetőség van a kazánok egyik gáz típusról a másikra való átállítására, átalakítással, egy kifejezetten erre a célra készült készlet segítségével, amit kérésre szállítunk:

- Metángáz átalakító készlet
- PB gáz átalakító készlet

A szétszereléshez az alábbi utasításokat kövesse:

- vonja meg a kazántól az áramellátást és zárja el a gázcsapot
- vegye le ezeket a következők sorrendben: köpenyt, a légkamra fedelét és az égéskamra fedelét (20 ábr.)
- válassza le a gyújtóelektróda vezetékének csatlakozását
- A légkamrából húzza ki az alsó kábel átvezető gyűrűt
- távolítsa el először az égő rögzítő csavarjait, majd az égőt a rákapcsolt gyújtóelektródával és a hozzátartozó vezetékekkel
- egy csőkulcs vagy villáskulcs segítségével távolítsa el a fűvókákat és az alátéteket és helyettesítse azokat a készletben találhatóakkal (21 ábr.).

⚠ Kötelező használni és beszerezni a készletben található alátéteket, alátét nélküli kollektorok esetén is.

- helyezze vissza az égőt az égéskamrába és csavarozza be a gázkollektort rögzítő csavarokat
- helyezze kábel átvezető gyűrűt a gyújtóelektróda vezetékével együtt a légkamrán található helyére
- kösse vissza a gyújtóelektróda vezetékének csatlakozását
- szerelje vissza az égéskamra fedelét és a légkamra fedelét
- billentse föl a kazán felé a műszertáblát
- nyissa ki a zárófedeleket
- az ellenőrző kártyán (4.5 ábr.):
 - metángázzal PB gázra történő átalakítás esetén helyezze be az jumpert (áthidalást) JP3 pozícióba
 - PB gázzal metángázra történő átalakítás esetén vegye ki az jumpert JP3 pozícióból
- helyezze vissza az előzőleg kivett alkatrészeket
- helyezze áram alá a kazánt és nyissa ki a gázcsapot (működő kazán mellett ellenőrizze, hogy a gázellátás rendszerének csatlakozásai megfelelő módon záródnak-e).

⚠ Az átalakítást csak képzett szakemberek végezhetik.

⚠ Az átalakítás végeztével állítsa be újra a kazánt, követve az erre vonatkozó bekezdést és helyezze fel a készletben található új, azonosító fémtáblát a kazánra.

5 KARBANTARTÁS

Ahhoz, hogy garantálni lehessen a termék funkcionális jellemzőit valamint hatékonyságát illetve, ahhoz hogy a hatályban levő törvényeket és előírásokat betarthassa a készüléket rendszeres időközönként szükséges ellenőriztetni.

Az ellenőrzés gyakorisága függ a különböző telepítési és használati körülményektől, de legalább évente egyszer ellenőriztesse a Vevőszolgálati Szerviz meghatalmazott szakemberei által.

Ha a füstcsövek és/vagy füstgáz -elvezető szerkezetek valamint az ehhez tartozó felszerelések közelében kell strukturális beavatkozásokat vagy karbantartási műveleteket végeznie, először kapcsolja ki a készüléket, majd a munkák befejeztével, képzett szakemberrel ellenőriztesse ennek hatékonyságát.

FONTOS: mielőtt a készüléken bármilyen tisztítási vagy karbantartási munkához hozzáfogna, először a kapcsolón keresztül válassza le a készüléket, valamint a rendszert az áramellátásról, és a kazánon található csap segítségével zárja el a gázellátást.

Ne használjon a készülék valamint az alkatrészeinek a tisztításához könnyen gyúlékony anyagokat (például benzin, alkohol, stb.).

Ne tisztítsa a külső borítólemezeket, a fényezett valamint a műanyag részeket festékhez használatos oldószerekkel.

A külső borítólemezeket csak szappanos vízzel szabad tisztítani.

5.1 Égéstermék paramétereinek ellenőrzése

Az égéstermék elemzéséhez végezze el az alábbi műveleteket:

- Nyissa ki teljesen az egyik meleg vizes csapot
- állítsa a funkciókapcsolót a nyár "🔥" pozícióba (22 ábr.) és a használati víz hőmérséklet-szabályozóját a maximális értékre (22 ábr.).
- távolítsa el az égéstermék elemzésének a nyílásán levő fedősapkának a csavarját (23 ábr.) és helyezze be a szondákat (érzékelőket)
- Helyezze áram alá a kazánt

A készülék a maximális terhelésen működik és el lehet végezni az égéstermék elemzést.

Az elemzés befejeztével:

- zárja el a meleg víz csapját
- Vegye ki az analízáló szondát, zárja be az égéstermék elemzés nyílását, majd gondosan rögzítse azzal a csavarral, amit előzőleg eltávolított.

FELHASZNÁLÓ

1A ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK ÉS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

A használati utasításokat tartalmazó kézikönyv a termék szerves részét képezi, gondosan meg kell tehát őrizni és mindig a készülék közelében tartani; amennyiben elveszne vagy megrongálódna, kérjen egy másik példányt a Vevőszolgálati Szerviztől.

⚠ A kazán telepítését vagy bármely más javítási és karbantartási munkálatot csak képzett szakember végezhet a vonatkozó nemzeti és helyi szabályoknak megfelelően, valamint a helyi előírások és azok módosításainak betartásával.

⚠ Tanácsos képzett szakemberekhez fordulnia a kazán telepítéshez.

⚠ A helytelen telepítés, beállítás és karbantartás, valamint a rendeltetéstől eltérő használat miatt, a személyeknek, állatoknak a sérülése vagy a tárgyakban keletkezett kár esetén a gyártót semmiféle szerződésbeli vagy szerződésen kívüli felelősség nem terheli.

⚠ A készülék biztonsági vagy automatikus szabályozó szerkezetein, a készülék egész élettartama alatt, tilos módosításokat végeznie, ezt csak a gyártó vagy viszontforgalmazó teheti.

⚠ Ez a készülék meleg víz előállítására szolgál, épp ezért rá kell kötni egy olyan fűtési rendszerre és/vagy egy használati melegvíz-szolgáltató hálózatra, ami megfelel a terhelésének és a teljesítményének.

⚠ Vízszivárgás esetén, zárja el a vízellátást és haladéktalanul értesítse a Vevőszolgálati Szerviz képzett szakembereit.

⚠ Hosszabb távollét esetén zárja el a gázáplálást és kapcsolja ki az elektromos táplálás központi kapcsolóját. Fagyveszély esetén víztelenítse a kazánt.

⚠ Időnként győződjön meg arról, hogy a vízberendezés üzemi nyomása nem csökkent-e 1 bar érték alá.

⚠ Amennyiben a készülék elromlott és/vagy nem működik rendesen, kapcsolja ki, de tartózkodjon mindenféle javítási kísérlettől és ne végezzen semmilyen közvetlen beavatkozást.

⚠ A készülék karbantartási munkáit évente legalább egyszer el kell végezni: időben egyeztesse ezt az időpontot az Vevőszolgálati Szervizzel, így időt és pénzt takarít meg.

A kazán használata néhány alapvető biztonsági előírás betartását teszi szükségessé:

- Ne használja a készüléket a rendeltetésétől eltérően.
- Veszélyes hozzáérni a készülékhez vizes vagy nedves testrésszel és/vagy meztelb.
- Szigorúan eltanácsoljuk attól, hogy ronggyal, papírral vagy bármilyen mással eldugassza a kazán légbeszívó és kiáramló rácsait és annak a helyiségnek a szellőzőnyílását, ahol készülék üzemel.
- Gázszag észlelése esetén ne használja az elektromos kapcsolókat, a telefont, és minden más szikraképződést előidéző tárgyat. Ilyenkor az ajtók és ablakok kitérítésével szellőztesse ki a helyiséget, és zárja el a központi gázcsapot.
- Ne helyezzen semmiféle tárgyat a kazánra.
- Mindenféle tisztítási művelet megkezdése előtt le kell választani a készüléket az áramellátásról.
- Ne dugassza el vagy szűkítse le a szellőzőnyílás méreteit abban a helyiségben, ahol a berendezés üzemel.
- Hagyjon gyúlékony tartályokat és anyagokat abban a helyiségben ahol a kazán üzemel.
- Ha a készülék elromlana és/ vagy nem megfelelően működne, eltanácsoljuk attól, hogy bármilyen javítási művelettel próbálkozzon.
- Veszélyes az elektromos kábeleket rángatni vagy csavargatni.
- Eltanácsoljuk attól, hogy gyermekek vagy hozzá nem értő személyek a készüléket kezeljék.
- Tilos a lepecsételt alkatrészekhez nyúlni.

A kazán optimálisabb használatához vegye figyelembe:

- a rendszeres időközönként, szappanos vízzel letisztított külső elemek, nem csak a kazán esztétikai kinézetén javítanak, de így a borítólemezek nem rozsdásodnak, ezzel is meghosszabbítva a készülék élettartamát;
- ha a fali kazán bútorba van beépítve, akkor legalább egy 5 cm-es tértávolságot hagyjon, egyrészt a szellőzés, másrészt a karbantartási munkák elvégzése miatt;
- egy szobatermosztát felszerelése nagyobb kényelmet, racionálisabb hőfelhasználást és energia megtakarítást jelent; a kazánt egy programozó órával is el lehet látni, ami a begyújtás és a kikapcsolás napi vagy heti vezérlését végzi.

2A BEGYÚJTÁS

A kazán első begyújtását a Vevőszolgálati Szerviz képzett szakemberének kell elvégeznie. Amennyiben szükség van a kazán ismételt üzembe helyezésére, gondosan kövesse az itt leírt műveleteket.

A kazán begyújtásához a következő műveleteket kell elvégeznie:

- a kazánt elektromos áram alá kell helyezni
- ki kell nyitni berendezésen levő a gázcsapot, ezzel a tüzelőanyag beáramlása lehetővé válik
- forgassa el a funkcióválasztót a kívánt pozícióba:
nyári üzemmód: a funkcióválasztót nyár szimbólumra forgatva  (2a ábr.), csak a hagyományos használati melegvíz-funkció lép működésbe.
téli üzemmód: a funkcióválasztót a szegmentekre választott zónába elforgatva (2b ábr.) a kazán fűtésre és melegvíz-előállításra áll be.
- Állítsa be a szobatermosztátot a kívánt hőmérsékletre (kb.20°C)

A fűtővíz hőmérsékletének beállítása

A fűtővíz hőmérsékletének a beállításához a szegmentekre választott zónába forgassa a  szimbólummal (3a ábr.) ellátott gombot.

Használati meleg víz hőmérsékletének beállítása

A használati meleg víz hőmérsékletének a beállításához (fürdőszoba, zuhanyzó, konyha stb.) forgassa el a  szimbólummal (4a ábr.) ellátott gombot: az 1 (min. érték 37 °C) és 9 (max. érték 60 °C) közötti értéktartományban található valamelyik számra.

Automatikus Fűtővízhőmérséklet Beállító Rendszer funkció (S.A.R.A.) 5a ábr.

A fűtővíz hőmérséklet-szabályozóját az AUTO szóval jelölt zónába fordítva működésbe lép a S.A.R.A. rendszere (0,1 másodpercig világít 0,1 másodpercre kialszik 0,5 másodpercig tart): a szobatermosztát által kiválasztott hőmérséklet és az elérési idő alapján a kazán automatikusan változtatja a fűtővíz hőmérsékletét, így a kazán működési ideje lecsökken, kényelmesebb és energia takarékosabbá téve a használatát.

A vezérlő panelen levő Led zölden, időközökkel -0,5 másodpercig világít 3,5 másodpercre kialszik- villog.

A kazán addig készenléti (stand-by) állapotban marad, amíg egy hőigény következményeként az égő be nem gyullad, ekkor a zöld fényjelző folyamatosan elkezd égni, ezzel jelezve a láng meglétét.

A kazán addig marad működésben, amíg el nem éri a beállított hőmérsékletet, majd ezután ismét "stand-by" állapotba kerül.

A kazán "BIZTONSÁGI LEÁLLÁS"-t hajt végre, ha a begyújtásnál vagy a működésben valami rendellenesség lép fel: a vezérlő panelen a zöld fényjelző kialszik és a reteszelés piros lámpája kigyullad 3.5a ábr. (lásd a fényjelzések és rendellenességek c. fejezetet)

Feloldási funkció

A működés helyreállításához a funkcióválasztót állítsa  helyzetbe (4.1a ábra), várjon 5-6 másodpercet, majd állítsa vissza funkcióválasztót a kívánt helyzetbe és ellenőrizze, hogy a piros fényjelző kikapcsol.

Ekkor a kazán automatikusan újraindul és a piros fényjelző zöldre vált át

N.B. Ha a feloldási kísérletek nem indítják el a működést, kérje a Vevőszolgálati Szerviz segítségét

3A KIKAPCSOLÁS

Kikapcsolás rövidebb időszakra

Rövidebb távollét esetén állítsa a funkcióválasztót az  OFF állásba (7a ábr.). A fagymentesítő funkció továbbra is működni fog.

Kikapcsolás hosszabb időszakra

Hosszabb távollét esetén állítsa a funkcióválasztót az  OFF állásba (7a ábr.).

Zárja el berendezésen található gázcsapot. Ebben az esetben a fagymentesítő funkció nem fog működni: Fagyveszély esetén víztelenítse a berendezést.

4A ELLENŐRZÉSEK

A fűtési szezon kezdetén és a időnként a használat során ellenőrizze, hogy a víznyomásmérő (hidrométer) 0,6 és 1,5 bar közötti nyomásértékeket jelez, hideg berendezés mellett: ezzel elkerüli a levegő jelenlétéből adódó zajos működést.

Ha nem elegendő víz áramlik a kazán kikapcsol. Semmi esetre sem lehet a víznyomás 0,5 bar érték alatt (piros mező).

Ha ez mégis megtörténne, a kazán víznyomását újra be kell állítani az alábbiak szerint eljárva:

- a funkcióválasztót állítsa  OFF helyzetbe (2-1a ábr.)

- nyissa ki a feltöltőcsapot (8a ábr), addig amíg a nyomás el nem éri az 1 és 1,5 bar közötti értéket.

Gondosan zárja el a csapot.

Állítsa vissza a funkcióválasztót a kezdeti helyzetbe.

Ha a nyomásingadozás nagyon gyakori, kérje a Vevőszolgálati Szerviz beavatkozását.

5A FÉNYJELZÉSEK ÉS RENDELLENESSEGEK

A vezérlő panelen két Led van, amik a kazánműködés állapotát jelzik:

Villogó

zöld Led

- villog 0,5 másodpercig világít - 3,5 másodpercre kialszik.= kazán készenléti (stand-by), nincs láng.
- villog 0,5 másodpercig világít - 0,5 másodpercre kialszik.= a berendezés ideiglenes leállása, ami a következő rendellenességek önhelyreállításából ered:
 - víz nyomáskapcsoló (kb. 10 perc várakozási idő)
 - differenciál levegő nyomáskapcsoló (kb. 10 perc várakozási idő)
 - átmeneti várakozás a begyulladásra

Ebben a fázisban a kazán a működési körülmények visszaállítását várja. Ha a várakozási idő után a kazán a megszokott működését nem kezdi újra, a leállás véglegessé válik és a fényjelzés a pirosra vált át.

- gyors villogás (0,1 másodpercig világít 0,1 másodpercre kialszik 0,5 másodpercig tart) S.A.R.A. (Automatikus Fűtővízhőmérséklet Beállító Rendszer) funkció bemenet/kimenet- 5a ábr.

A fűtővíz hőmérséklet-szabályozóját az AUTO szóval jelölt zónába fordítva - a hőmérséklet 55 és 65 °C között van -működésbe lép a S.A.R.A. önbeállító rendszere: a kazán a szobatermosztát zárójelzésének függvényében változtatja az adott hőmérsékletet. A fűtővíz hőmérséklet-szabályozójával beállított hőmérséklet elérésekor 20 perces számlálás kezdődik. Ha ez idő alatt a szobatermosztát továbbra is hőmérséklet emelést igényel, akkor a beállított hőmérséklet automatikusan 5 °C-al növekszik.

Az újabb megállapított érték elérésekor ismét 20 perces számlálás kezdődik. Ha ez idő alatt a szobatermosztát továbbra is hőmérséklet emelést igényel, akkor a beállított hőmérséklet automatikusan még 5 °C-al növekszik.

Ez az új hőmérséklet érték a manuálisan történő hőmérséklet-beállítás eredménye a fűtővíz hőmérséklet-szabályozó és a S.A.R.A. funkciójának +10 °C-al való növelése segítségével.

A második hőfokemelkedési ciklus után a hőmérséklet értéke a felhasználó által beállított értékre áll vissza. A fenti ciklus addig ismétlődik, amíg a szobatermosztát hőigénye ki nem elégül.

Folyamatos zöld fény

van láng, a kazán megfelelően működik.

Piros Led

A piros Led a kazán leállását jelzi, az alábbi rendellenességek valamelyike miatt:

Folyamatos

- a láng kialudt
- differenciál légnyomáskapcsoló beavatkozása (az átmeneti fázis után)
- fűtés NTC érzékelője
- elektronikus lángőrző készülék riasztó meghibásodása
- víznyomáskapcsoló (az átmeneti fázis után)

zöld Led

- határoló termosztát beavatkozása

A működés újraindításához a funkcióválasztót állítsa az  OFF pozícióba (7a ábr.), várjon 5-6 másodpercet, majd állítsa vissza kívánt helyzetbe: nyár vagy tél.

Abban az esetben, ha a kazán nem áll vissza a normál működésre hívja fel a Vevőszolgálati Szervizt.

Zöld villogó Led+ piros villogó Led

Amikor a Ledek egyszerre villognak akkor ez a használati melegvíz-szonda (érzékelő) riasztást jelenti

A kazán normál módon működik, de nem garantálja a használati meleg víz hőmérsékletének állandóságát.

Ellenőriztesse a kazánt a Vevőszolgálati Szerviz szakemberével.

Amikor a Ledek felváltva villognak, akkor kalibrálás van folyamatban.

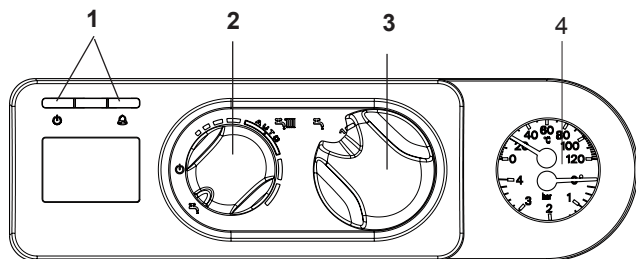
MŰSZAKI ADATOK

		24 C.S.I.	28 C.S.I.
Névleges hőterhelés fűtés/HMV (Hi)	kW	25,80	30,20
	kcal/h	22.188	25,972
Névleges hőteljesítmény fűtés/HMV	kW	23,94	28,24
	kcal/h	20.590	24,284
Részleges hőterhelés fűtés (Hi)	kW	8,90	12,70
	kcal/h	7.654	10,922
Részleges hőteljesítmény fűtés	kW	7,52	10,95
	kcal/h	6.468	9,415
Részleges hőterhelés HMV (Hi)	kW	8,90	10,50
	kcal/h	7.654	9,030
Részleges hőteljesítmény HMV	kW	7,52	8,96
	kcal/h	6.468	7.703
Hatásfok esetén max. hőteljesítmény - min. hőteljesítmény esetén	%	92,8 - 84,5	93,5-86,2
Hatásfok 30% esetén	%	91,8	92,8
Elektromos teljesítmény	W	100	125
Kategória		II2HS3B/P	II2H3B/P
Célszág		HU	HU
Tápfeszültség	V - Hz	230-50	230-50
Védelmi fokozat	IP	X5D	X5D
Veszteség a kéménynél, kikapcsolt égővel	%	0,15	0,07-0,80
Fűtési rendszer			
Nyomás - Max. hőmérséklet	bar	3-90	3-90
Minimum nyomás standard használat esetén	bar	0,25-0,45	0,25-0,45
Beállítható fűtési H2O hőmérséklet tartomány	°C	40-80	40-80
Szivattyú: a rendszer számára rendelkezésre álló max. emelőnyomás	mbar	176	300
a következő hozamnál	l/h	1.000	1000
Membrános tágulási tartály	l	7	8
Tágulási tartály előfeszítése	bar	1	1
HMV			
Max. nyomás	bar	6	6
Min. nyomás	bar	0,15	0,15
Meleg víz mennyiség	l/perc	13,7	16,2
	l/perc	11,4	13,5
	l/perc	9,8	11,6
	l/perc	2	2
HMV minimum hozama	°C	37-60	37-60
Beállítható HMV hőmérséklet tartomány	l/perc	10	12
Áramlásszabályozó			
Gáznyomás			
Metángáz (G20-G25.1) névleges nyomása	mbar	25	-
Metángáz (G20) névleges nyomása	mbar	-	20
PB gáz (G 30 / G 31) névleges nyomása	mbar	30	30
Hidraulikus csatlakozások			
Előremenő - visszatérő fűtés	Ø	3/4"	3/4"
Előremenő - visszatérő HMV	Ø	1/2"	1/2"
Gáz bemenet	Ø	3/4"	3/4"
Kazán méretei			
Magasság	mm	715	740
Szélesség	mm	405	450
Mélység	mm	248	328
Kazán tömege	kg	28	35
Hozamok (G20)			
Levegő mennyisége	Nm ³ /h	39,743	48,515
Füstgáz mennyisége	Nm ³ /h	42,330	51,530
Füstgáz tömegáram (max-min)	gr/s	14,36-15,60	17,52-19,33
Ventilátor teljesítményei			
Kazán maradék emelő magassága csövek és csatlakozó karima nélkül	Pa	95	35
Koncentrikus füstgázvezető csövek			
Átmérő	mm	60-100	60-100
Max. hosszúság	m	4,25	3,40
Veszteség egy 45°/90° könyök beiktatása miatt	m	1/1,5	0,5/0,85
Falon áthaladó lyuk (átmérő)	mm	105	105
Koncentrikus füstgázvezető csövek			
Átmérő	mm	80-125	80-125
Max. hosszúság (csatlakozó karima nélkül)	m	12,40	9,96
Veszteség egy 45°/90° könyök beiktatása miatt	m	1,35/2,2	1,35/2,2
Falon áthaladó lyuk (átmérő)	mm	130	130
Szétválasztott füstgázvezető csövek			
Átmérő	mm	80	80
Max. hosszúság	m	16+16	14+14
Veszteség egy 45°/90° könyök beiktatása miatt	m	0,5/0,8	0,5/0,8
NOx			
Kibocsátás értéke maximum és minimum terhelésnél G20* gázzal		3. osztály	3. osztály
Max			
CO kisebb, mint	p.p.m.	120	90
CO2	%	7,3	6,90
NOx kisebb, mint	p.p.m.	160	120
T füstgáz	°C	141	128
Min.			
CO kisebb, mint	p.p.m.	160	160
CO2	%	2,30	2,65
NOx kisebb, mint	p.p.m.	100	100
T füstgáz	°C	108	103,8

Gázok táblázata

		Metángáz (G20)		Metángáz (G25.1)	Bután (G30)		Propán (G31)	
		24 C.S.I.	28 C.S.I.	24 C.S.I.	24 C.S.I.	28 C.S.I.	24 C.S.I.	28 C.S.I.
Wobbe szám kisebb mint (15°C-1013 mbar)	MJ/m ³ S	45,67	45,67	35,25	80,58	80,58	70,69	70,69
Fűtőérték kisebb mint	MJ/m ³	34,02	34,02	29,30	116,09	116,09	88	88
Névleges tápnyomás	mbar (mm H2O)	25 (254,9)	20 (203,9)	25 (254,9)	30 (305,9)	30 (305,9)	30 (305,9)	30 (305,9)
Min. tápnyomás	mbar (mm H2O)	13,5 (137,7)	13,5 (137,7)					
Főégő:								
24 C.S.I. (fűvokák száma 11db.) - 28 C.S.I. (fűvokák száma 14db.)	Ø mm	1,35	1,35	1,5	0,78	0,76	0,78	0,76
Max. gázfogyasztás fűtés	Sm ³ /h	2,73	3,19	3,17				
	kg/h				2,03	2,35	2,00	2,35
Max. gázfogyasztás HMV	Sm ³ /h	2,73	3,19	3,17				
	kg/h				2,03	2,35	2,00	2,35
Min. gázfogyasztás fűtés	Sm ³ /h	0,94	1,34	1,09				
	kg/h				0,70	0,99	0,69	0,99
Min. gázfogyasztás HMV	Sm ³ /h	0,94	1,11	1,09				
	kg/h				0,70	0,82	0,69	0,82
Max. szelepnomás a szelepkimenetnél fűtés	mbar	11,8	9,70	11,5	27,8	35,80	35,8	35,80
	mm H2O	120	98,91	117	283	365,06	365	365,06
Max. szelepnomás a szelepkimenetnél HMV	mbar	11,8	9,70	11,5	27,8	35,80	35,8	35,80
	mm H2O	120	98,91	117	283	365,06	365	365,06
Min. szelepnomás a szelepkimenetnél fűtés	mbar	1,5	1,90	1,2	3,3	6,90	4,3	6,90
	mm H2O	15	19,37	12	34	70,36	44	70,36
Min. szelepnomás a szelepkimenetnél HMV	mbar	1,5	1,30	1,2	3,3	5,0	4,3	5,0
	mm H2O	15	13,26	12	34	50,99	44	50,99

* Az ellenőrzést 60-100 Ø és 0,85 m hosszú koncentrikus csövekkel 80-60°C vízhőmérsékleten, megfelelő átmérőjű füstgáz-csatlakozókarima felszerelésével végezték
A megadott adatokat nem szabad a berendezés hitelesítésére használni; Az első begyűjtásnál mért adatok szolgálnak a hitelesítésre, amik a "Készülék Kézikönyve"-ben vannak megadva.

**[F] F Panneau de commande**

- 1 LED de signalisation de l'état de la chaudière
- 2 Sélecteur de fonction : Éteint (OFF)/Réarmement des alarmes,
 Été,
 Hiver/Réglage de la température de l'eau du chauffage
- 3 Réglage de la température de l'eau sanitaire
- 4 Termohydromètre

[PT] F Painele de comando

- 1 Led de sinalização do estado da caldeira
- 2 Selector de função: Desligado (OFF)/Reset alarmes,
 Verão,
 Inverno/Regulação da temperatura água aquecimento
- 3 Regulação da temperatura água sanitário
- 4 Termohidrómetro

[RO] F Panoul de comenzi

- 1 Led semnalare stadiu funcționare cazan
- 2 Selector de funcții: Stins (OFF)/Reset alarme,
 Vară,
 Iarnă/Reglarea temperatură apă încălzire
- 3 Reglare temperatură apă menajeră
- 4 Termohidrometru

[SL] F Krmilna plošča

- 1 Led za signaliziranje stanja kotla
- 2 Izbirno stikalo funkcij: Izklop (OFF)/Resetiranje alarmov,
 Poletje,
 Zima/Regulacija temperature vode za ogrevanje
- 3 Regulacija temperature sanitarne vode
- 4 Termometer in tlakomer

[SRB] F Kontrolna tabla

- 1 Led za prikaz stanja kotla
- 2 Birač funkcija: Isključeno (OFF)/Resetujte alarm,
 Leto,
 Zima/Podesite temperaturu zagrevanje vode
- 3 Podesite temperaturu sanitarne vode
- 4 Kalorimetar

[LT] F Valdymo pultas

- 1 Šviesos diodo signalas. Katilo būseną
- 2 Veiksenos selektorius: Išjungta (OFF)/avarinių signalų atstatymas,
 Vasaros ir
 Žiemos šildymo sistemos vandens temperatūros reguliavimas
- 3 Karšto buitinio vandens temperatūros reguliavimas
- 4 Termohidrometras

[EN] F Control panel

- 1 Boiler status LED
- 2 Mode selector: Off/Alarm reset,
 Summer,
 Winter/Heating water temperature adjustment
- 3 Domestic hot water temperature adjustment
- 4 Thermohydrometer

[ES] F Panel de mandos

- 1 Señalización luminosa del estado de la caldera
- 2 Selector de función: Apagado (OFF)/Reset alarmas,
 Verano,
 Invierno/Regulación temperatura agua calefacción
- 3 Regulación de la temperatura agua sanitaria
- 4 Termohidrómetro

[HU] F Vezérlő panel

- 1 Kazán állapot Led-kijelzője
- 2 Funkciókapcsoló: Kikapcsolás (OFF)/Riasztó Reset (újraindítás),
 Nyár,
 Tél/Fűtési hőmérséklet vízének beállítása
- 3 Használati melegvíz hőmérsékletének beállítása
- 4 Termohidrométer

[DE] F Bedienfeld

- 1 Anzeige-Led für Status des Kessels
- 2 Funktionswahlschalter: Aus (OFF)/Reset Alarme,
 Sommer,
 Winter/Einstellung der Wassertemperatur der Heizung
- 3 Einstellung der Temperatur des Sanitärwassers
- 4 Thermohydrometer

[HR] F Komandna ploča

- 1 Led dioda prikazuje stanje bojlera
- 2 Birač funkcija: Ugašen (OFF)/Reset alarma,
 Ljeto,
 Zima/Regulacija temperature voda za grijanje
- 3 Regulacija temperature sanitarne vode
- 4 Termohidrometar

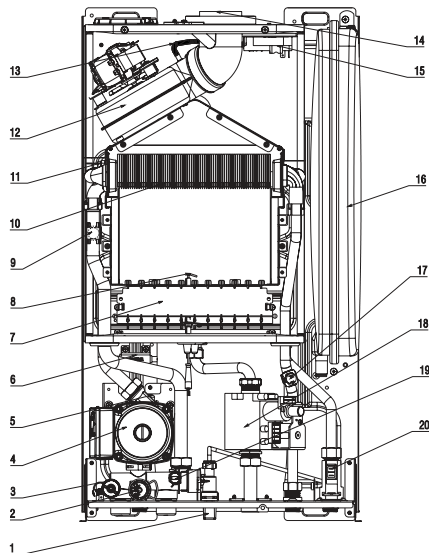
[SK] F Ovládací panel

- 1 LED signalizácie stavu kotla
- 2 Volič režimu činnosti: Vypnuté/Vynulovanie alarmov,
 Leto,
 Zima/Nastavenie teploty vody vykurovania
- 3 Nastavenie teploty pre okruh TUV
- 4 Termohydrometer

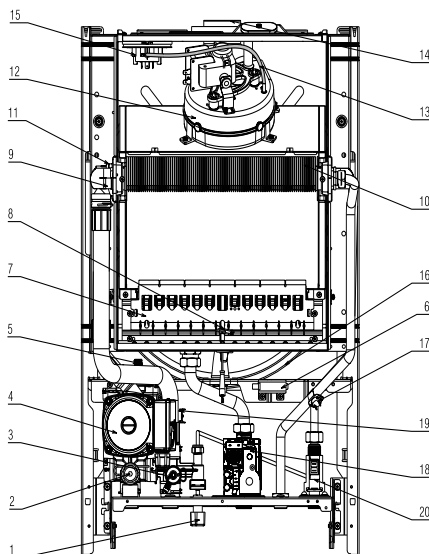
[GR] F Πίνακας ελέγχου

- 1 Led ειδοποίησης κατάστασης του λέβητα
- 2 Επιλογέας λειτουργίας: Ειδοποιήσεις Απενεργοποίησης (OFF)/Reset,
 Καλοκαίρι,
 Χειμώνας/Ρύθμιση θερμοκρασίας θέρμανση νερού
- 3 Ρύθμιση θερμοκρασίας ζεστού νερού οικιακής χρήσης
- 4 Θερμοϋγρόμετρο

JUNIOR 24 C.S.I.



JUNIOR 28 C.S.I.



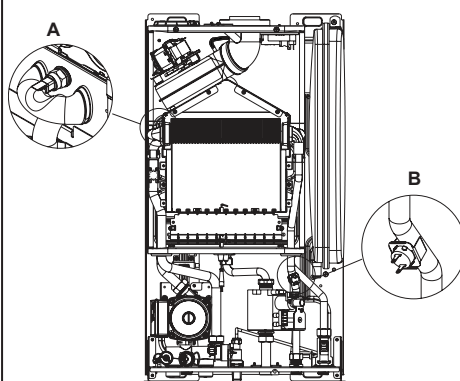
[ES] ELEMENTOS FUNCIONALES DE LA CALDERA

- 1 Grifo de llenado
- 2 Válvula de seguridad
- 3 Grifo de vaciado
- 4 Bomba de circulación
- 5 Válvula de purgado de aire
- 6 Transformador de encendido a distancia
- 7 Quemador
- 8 Electrodo de encendido-detección llama
- 9 Termostato límite
- 10 Intercambiador bitérmico
- 11 Sonda NTC primario
- 12 Ventilador
- 13 Tubo de detección de depresión
- 14 Brida humos
- 15 Presostato diferencial humos
- 16 Vaso de expansión
- 17 Sonda NTC agua sanitaria
- 18 Válvula gas
- 19 Presostato calefacción
- 20 Flusostato

[RO] ELEMENTE FUNCȚIONALE CAZAN

- 1 Robinet umplere
- 2 Valvă siguranță
- 3 Robinet golire
- 4 Pompă circulație
- 5 Supapă suprapresiune
- 6 Transformator aprindere telecomandat
- 7 Arzător
- 8 Electrod aprindere-detectare flacără
- 9 Termosta limitator
- 10 Schimbător bitermic
- 11 Sondă NTC circ. primar
- 12 Ventilator
- 13 Tub detectare depresurizare
- 14 Flanșă gaze ardere
- 15 Presostat gaze diferențial
- 16 Vas expansiune
- 17 Sondă NTC circ. menajer
- 18 Valvă gaz
- 19 Presostat încălzire
- 20 Fluxostat

JUNIOR 24 C.S.I.



- [EN] A Heating NTC probe
B Domestic hot water NTC probe
- [F] A Sonde NTC chauffage
B Sonde NTC sanitaire
- [ES] A Sonda NTC calefacción
B Sonda NTC agua sanitaria
- [PT] A Sonda NTC aquecimento
B Sonda NTC sanitário
- [HU] A Fűtés NTC érzékelő
B Használati melegvíz NTC érzékelő
- [RO] A Sondă NTC încălzire
B Sondă NTC circuit menajer
- [DE] A Fühler NTC Heizung
B Fühler NTC Sanitär

[EN] BOILER FUNCTIONAL ELEMENTS

- 1 Filling tap
- 2 Safety valve
- 3 Drain tap
- 4 Circulation pump
- 5 Air vent valve
- 6 Remote ignition transformer
- 7 Burner
- 8 Flame ignition-detection electrode
- 9 Limit thermostat
- 10 Bi-thermal heat exchanger
- 11 Primary NTC probe
- 12 Fan
- 13 Depression measurement pipe
- 14 Flue gas flange
- 15 Differential flue gas pressure switch
- 16 Expansion tank
- 17 Domestic hot water NTC probe
- 18 Gas valve
- 19 Heating pressure switch
- 20 Flow switch

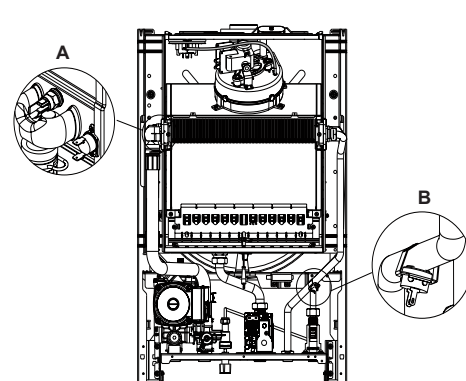
[PT] ELEMENTOS FUNCIONAIS DA CALDEIRA

- 1 Válvula de enchimento
- 2 Válvula de segurança
- 3 Válvula de descarga
- 4 Bomba de circulação
- 5 Válvula de desgasificação
- 6 Transformador de acendimento remoto
- 7 Queimador
- 8 Eléctrodo acendimento-observação da chama
- 9 Termostato de limite
- 10 Permutador bitérmico
- 11 Sonda NTC primário
- 12 Ventilador
- 13 Tubo verificação de depressão
- 14 Flange de fumos
- 15 Pressostato fumos diferencial
- 16 Vaso de expansão
- 17 Sonda NTC sanitário
- 18 Válvula do gás
- 19 Pressostato de aquecimento
- 20 Fluxostato

[DE] FUNKTIONELLE ELEMENTE DES KESSELS

- 1 Füllventil
- 2 Sicherheitsventil
- 3 Abflussventil
- 4 Umwälzpumpe
- 5 Entlüftungsventil
- 6 Ferngesteuerter Zündtransformator
- 7 Brenner
- 8 Zündeletrode-Flammenermittlung
- 9 Grenzthermostat
- 10 Doppel-Wärmetauscher
- 11 Primärer Fühler NTC
- 12 Gebläse
- 13 Unterdruckmessrohr
- 14 Rauchflansch
- 15 Differential-Druckwächter Rauch
- 16 Ausdehnungsgefäß
- 17 Fühler NTC Sanitär
- 18 Gasventil
- 19 Druckwächter Heizung
- 20 Flusswächter

JUNIOR 28 C.S.I.



- [SL] A NTC tipalo ogrevanja
B NTC tipalo sanitarne vode
- [HR] A Sonde NTC za grijanje
B Sonde NTC za sanitarnu vodu
- [SRB] A Sonda NTC zagrevanje
B Sonda NTC nužnik
- [SK] A Sonda NTC vykurovania
B Sonda NTC ohrevu TUV
- [LT] A NTC šildymo daviklis
B NTC karšto vandens temperatūros daviklis
- [GR] A Αισθητήρας θέρμανσης NTC
B Αισθητήρας ζεστού νερού οικιακής χρήσης NTC

[F] ÉLÉMENTS FONCTIONNELS DE LA CHAUDIÈRE

- 1 Robinet de remplissage
- 2 Soupape de sécurité
- 3 Robinet de vidange
- 4 Pompe de circulation
- 5 Purgeur d'air
- 6 Transformateur d'allumage à distance
- 7 Brûleur
- 8 Électrode d'allumage-détection de flamme
- 9 Thermostat limite
- 10 Échangeur bithermique
- 11 Sonde NTC primaire
- 12 Ventilateur
- 13 Tube de détection de dépression
- 14 Bride fumées
- 15 Pressostat différentiel de fumées
- 16 Vase d'expansion
- 17 Sonde NTC sanitaire
- 18 Soupape gaz
- 19 Pressostat de chauffage
- 20 Fluxostat

[HU] KAZÁN FUNKCIONÁLIS RÉSZEI

- 1 Vízfeltöltő csap
- 2 Biztonsági szelep
- 3 Leeresztő csap
- 4 Cirkulációs szivattyú
- 5 Légtelenítő szelep
- 6 Távgyújtás transzformátora
- 7 Égő
- 8 Gyújtó-lángőr elektróda
- 9 Határoló termosztát
- 10 Bitermikus hőcserélő
- 11 Primér NTC érzékelő
- 12 Ventilátor
- 13 Depresszió érzékelő cső
- 14 Füstgáz csatlakozó perem
- 15 Differenciális füstgáz presszosztát
- 16 Táglulási tartály
- 17 Használati melegvíz NTC érzékelő
- 18 Gázszelep
- 19 Fűtési presszosztát
- 20 Áramlásszabályozó

[SL] FUNKCIONALNI ELEMENTI KOTLA

- 1 Ventil za polnjenje
- 2 Varnostni ventil
- 3 Izpustni ventil
- 4 Pretočna črpalka
- 5 Odzračevalni ventil
- 6 Transformator daljinskega vžiga
- 7 Gorilnik
- 8 Elektroda za vžig-zaznavanje plamena
- 9 Mejni termosta
- 10 Toplotni izmenjevalnik
- 11 Primarna NTC tipalo
- 12 Ventilator
- 13 Cev za zaznavanje podtlaka
- 14 Dimniška prirobnica
- 15 Diferenčni tlačni ventila dimnih plinov
- 16 Ekspanzijska posoda
- 17 NTC tipalo sanitarne vode
- 18 Ventil plina
- 19 Tlačni ventil ogrevanja
- 20 Pretočni ventil

[HR] FUNKCIONALNI DIJELOVI BOJLERA

- 1 Slavina za punjenje
- 2 Sigurnosni ventil
- 3 Slavina za pražnjenje
- 4 Cirkulacijska pumpa
- 5 Ventil za odzračivanje
- 6 Transformator za daljinsko paljenje
- 7 Plamenik
- 8 Elektroda za paljenje-raspoznavanje plamena
- 9 Granični termostat
- 10 Bitermički izmjenjivač
- 11 Sonda NTC primarna
- 12 Ventilator
- 13 Cjevčica za očitavanje podtlaka
- 14 Prirubnica za plinove
- 15 Diferencijalni tlačni prekidač za plinove
- 16 Ekspanzijska posuda
- 17 Sonda NTC za sanitarnu vodu
- 18 Plinski ventil
- 19 Tlačni prekidač grijanja
- 20 Flusostat

[SRB] FUNKCIONALNI ELEMENTI GASNOG KOTLA

- 1 Slavina za punjenje
- 2 Sigurnosni ventil
- 3 Slavina za pražnjenje
- 4 Cirkulaciona pumpa
- 5 Ventil za ispušt vazduha
- 6 Transformator za paljenje
- 7 Gorionik
- 8 Elektroda paljenja-kontrole plamena
- 9 Granični termostat
- 10 Bitermički izmjenjivač
- 11 Primarna NTC sonda
- 12 Ventilator
- 13 Cevčica za očitavanje podpritiska
- 14 Prsten
- 15 Diferencijalni merač pritiska vazduha
- 16 Ekspanzion posuda
- 17 Sanitarna NTC sonda
- 18 Ventil za gas
- 19 Vodení presostat
- 20 Flusostat

[SK] FUNKČNÉ PRVKY KOTLA

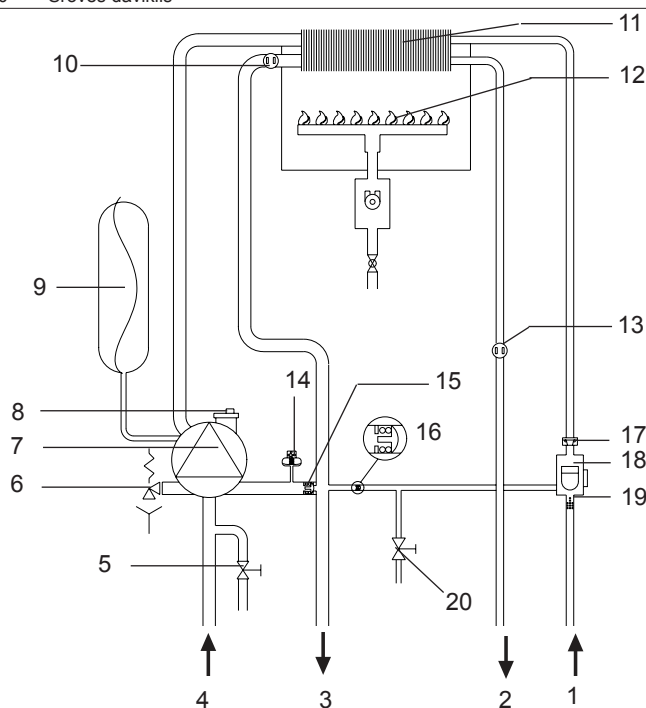
- 1 Plniaci ventil
- 2 Poistný ventil
- 3 Vypúšťací ventil
- 4 Obehové čerpadlo
- 5 Odvzdušňovací ventil
- 6 Transformátor diaľkového ovládania
- 7 Horák
- 8 Zapalovacia elektróda-elektroda na kontrolu plameňa
- 9 Medzný termostat
- 10 Bitermický výmenník
- 11 Sonda NTC primárneho okruhu
- 12 Ventilátor
- 13 Rúrka na zaznamenanie podtlaku
- 14 Príruba pre odvádzanie spalín
- 15 Rozdielový tlakový spínač odvádzania spalín
- 16 Expanzná nádoba
- 17 Sonda NTC pre TUV
- 18 Ventil plynu
- 19 Tlakový spínač vykurovania
- 20 Prietokový spínač

[LT] FUNKCINIAI KATILO ELEMENTAI

- 1 Pripildymo čiaupas
- 2 Apsauginis vožtuvas
- 3 Išleidimo čiaupas
- 4 Cirkuliacinis siurblys
- 5 Oro išleidimo vožtuvas
- 6 Nuotolinis uždegimo transformatorius
- 7 Degiklis
- 8 Uždegimo ir liepsnos detektoriaus elektrodas
- 9 Ribinis termostatas
- 10 Biterminis šilumokaitis
- 11 Pirminis NTC daviklis
- 12 Ventilatorius
- 13 Slėgio kritimo detektoriaus vamzdelis
- 14 Dūmų jungė
- 15 Diferencinis dūmų slėgio jungiklis
- 16 Išsiplėtimo indas
- 17 Karšto buitinio vandens NTC temperatūros daviklis
- 18 Dujų vožtuvas
- 19 Šildymo slėgio jungiklis
- 20 Srovės daviklis

[GR] ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ Λ'ΕΒΗΤΑ

- 1 Κρουνός πλήρωσης
- 2 Βαλβίδα ασφαλείας
- 3 Κρουνός εκκένωσης
- 4 Αντλία κυκλοφορίας
- 5 Βαλβίδα διαφυγής αέρα
- 6 Μετασχηματιστής εκκίνησης από μακριά
- 7 Καυστήρας
- 8 Ηλεκτρόδιο ανάφλεξης-ανακούφισης φλόγας
- 9 Οριακός θερμοστάτης
- 10 Διθερμικός εναλλάκτης
- 11 Κύριος αισθητήρας NTC
- 12 Ανεμιστήρας
- 13 Σωληνίσκος ανακούφισης υποπίεσης
- 14 Φλάντζα καπνών
- 15 Διαφορικός πρεσσοστάτης καπνών
- 16 Δοχείο διαστολής
- 17 Αισθητήρας νερού οικιακής χρήσης NTC
- 18 Βαλβίδα αερίου
- 19 Πρεσσοστάτης θέρμανσης
- 20 Διακόπτης ροής

**[EN] HYDRAULIC CIRCUIT**

- 1 DHW input
- 2 DHW output
- 3 Heating delivery
- 4 Heating return line
- 5 Drain tap
- 6 Safety valve
- 7 Circulator with bleed
- 8 Air vent valve
- 9 Expansion tank
- 10 Primary NTC probe
- 11 Bi-thermal heat exchanger
- 12 Burner
- 13 Domestic hot water NTC probe
- 14 Water pressure switch
- 15 By-pass
- 16 Non return valve
- 17 Delivery limiter
- 18 Flow switch
- 19 Filter
- 20 Filling tap

[F] CIRCUIT HYDRAULIQUE

- 1 Entrée sanitaire
- 2 Sortie sanitaire
- 3 Refoulement chauffage
- 4 Retour chauffage
- 5 Robinet de vidange
- 6 Soupape de sécurité
- 7 Circulateur avec purge
- 8 Purgeur d'air
- 9 Vase d'expansion
- 10 Sonde NTC primaire
- 11 Échangeur bithermique
- 12 Brûleur
- 13 Sonde NTC sanitaire
- 14 Pressostat d'eau
- 15 By-pass
- 16 Soupape de non-retour
- 17 Limiteur de débit
- 18 Fluxostat
- 19 Filtre
- 20 Robinet de remplissage

[ES] CIRCUITO HIDRÁULICO

- 1 Entrada agua sanitaria
- 2 Salida agua sanitaria
- 3 Ida calefacción
- 4 Retorno calefacción
- 5 Grifo de vaciado
- 6 Válvula de seguridad
- 7 Circulador con purgado
- 8 Válvula de purgado de aire
- 9 Vaso de expansión
- 10 Sonda NTC primario
- 11 Intercambiador bitérmico
- 12 Quemador
- 13 Sonda NTC agua sanitaria
- 14 Presostato agua
- 15 By-pass
- 16 Válvula de retención
- 17 Limitador de caudal
- 18 Flusostato
- 19 Filtro
- 20 Grifo de llenado

[PT] CIRCUITO HIDRÁULICO

- 1 Entrada sanitário
- 2 Saída sanitário
- 3 Envio aquecimento
- 4 Retorno aquecimento
- 5 Válvula de descarga
- 6 Válvula de segurança
- 7 Circulador com respiro
- 8 Válvula de desgasificação
- 9 Vaso de expansão
- 10 Sonda NTC primário
- 11 Permutador bitérmico
- 12 Queimador
- 13 Sonda NTC sanitário
- 14 Pressostato da água
- 15 By-pass
- 16 Válvula de não retorno
- 17 Limitador de vazão
- 18 Fluxostato
- 19 Filtro
- 20 Válvula de enchimento

[HU] VÍZKERINGETÉS

1	Használati melegvíz bemenet
2	Használati melegvíz kimenet
3	Fűtés előremenő ága
4	Fűtés visszatérő ága
5	Leeresztő csap
6	Biztonsági szelep
7	Keringetőszivattyú szellőzőnyílással
8	Légtelenítő szelep
9	Tágulási tartály
10	Primér NTC érzékelő
11	Bitermikus hőcserélő
12	Égő
13	Használati melegvíz NTC érzékelő
14	Víz presszosztát
15	By-pass
16	Visszacsapó szelep
17	Hozam limiter
18	Áramlásszabályozó
19	Szűrő
20	Vízfeltöltő csap

[SL] HIDRAVLIČNI SISTEM

1	Vstop sanitarne vode
2	Izstop sanitarne vode
3	Izstop ogrevalne vode
4	Povrat ogrevalne vode
5	Izpustni ventil
6	Varnostni ventil
7	Pretočna črpalka z odzračevanjem
8	Odzračevalni ventil
9	Ekspanzijska posoda
10	Primarna NTC tipalo
11	Toplotni izmenjevalnik
12	Gorilnik
13	NTC tipalo sanitarne vode
14	Tlačni ventil vode
15	By-pass
16	Protipovratni ventil
17	Omejevalnik pretoka
18	Pretočni ventil
19	Filter
20	Ventil za polnjenje

[SK] ROZVOD VODY

1	Vstup TUV
2	Výstup TUV
3	Prítok vykurovania
4	Spätný okruh vykurovania
5	Vypúšťací ventil
6	Poistný ventil
7	Cirkulátor s odvzdušnením
8	Odvzdušňovací ventil
9	Expanzná nádoba
10	Sonda NTC pre TUV
11	Bitermický výmenník
12	Horák
13	Sonda NTC ohrevu teplej úžitkovej vody
14	Tlakový spínač vody
15	Obtok
16	Jednocestný ventil
17	Obmedzovač prietoku
18	Prietokový spínač
19	Filter
20	Plniaci ventil

[RO] CIRCUIT HIDRAULIC

1	Intrare circ. menajer
2	Ieșire circ. menajer
3	Tur încălzire
4	Retur încălzire
5	Robinet golire
6	Valvă siguranță
7	Circulator cu valvă purjare
8	Supapă suprapresiune
9	Vas expansiune
10	Sondă NTC circ. primar
11	Schimbător bitermic
12	Arzător
13	Sondă NTC circ. menajer
14	Presostat apă
15	By-pass
16	Valvă unidirecțională
17	Limitator de debit
18	Fluxostat
19	Filtru
20	Robinet umplere

[HR] HIDRAULIČKI SUSTAV

1	Ulaz sanitarne vode
2	Izlaz sanitarne vode
3	Dovod grijanja
4	Povrat grijanja
5	Slavina za pražnjenje
6	Sigurnosni ventil
7	Cirkulator s odvodom
8	Ventil za odzračivanje
9	Ekspanzijska posuda
10	Sonda NTC primarna
11	Bitermički izmjenjivač
12	Plamenik
13	Sonda NTC za sanitarnu vodu
14	Tlačni prekidač vode
15	By-pass
16	Protupovratni ventil
17	Graničnik protoka
18	Flusostat
19	Filtar
20	Slavina za punjenje

[LT] HIDRAULINĖ SCHEMA

1	Buitinio vandens tiekimas
2	Buitinio vandens išleidimas
3	Šilumos tiekimo įtaisas
4	Šilumos grįžties įtaisas
5	Išleidimo čiaupas
6	Apsauginis vožtuvas
7	Cirkuliacinis siurblys su oro išleidimo funkcija
8	Oro išleidimo vožtuvas
9	Išsiplėtimo indas
10	Pirminis NTC daviklis
11	Biterminis šilumokaitis
12	Degiklis
13	Karšto buitinio vandens NTC temperatūros daviklis
14	Vandens slėgio jungiklis
15	Pralaida
16	Vienakryptis vožtuvas
17	Srauto ribotuvas
18	Srovės daviklis
19	Filtras
20	Pripildymo čiaupas

[DE] WASSERKREIS

1	Eingang Sanitär
2	Ausgang Sanitär
3	Vorlauf Heizung
4	Rücklauf Heizung
5	Abflussventil
6	Sicherheitsventil
7	Umwälzvorrichtung mit Entlüftung
8	Entlüftungsventil
9	Ausdehnungsgefäß
10	Primärer Fühler NTC
11	Doppel-Wärmetauscher
12	Brenner
13	Fühler NTC Sanitär
14	Druckwächter Wasser
15	Bypass
16	Rückschlagventil
17	Durchsatzbegrenzer
18	Flusswächter
19	Filter
20	Füllventil

[SRB] HIDRAULIČKI KRUG

1	Sanitarni ulaz
2	Sanitarni izlaz
3	Potisni vod
4	Povratni vod
5	Slavina za pražnjenje
6	Sigurnosni ventil
7	Cirkulaciona pumpa
8	Ventil za ispušt vazduha
9	Ekspanzionna posuda
10	Primarna NTC sonda
11	Bitermički izmjenjivač
12	Gorionik
13	Sanitarna NTC sonda
14	Merač pritiska vode
15	By-pass
16	Nepovratni ventil
17	Graničnik protoka
18	Flusostat
19	Filter
20	Slavina za punjenje

[GR] ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΚΥΚΛΩΜΑ

1	Είσοδος ζεστού νερού οικιακής χρήσης
2	Έξοδος ζεστού νερού οικιακής χρήσης
3	Παροχή θέρμανσης
4	Επιστροφή θέρμανσης
5	Κρουνός εκκένωσης
6	Βαλβίδα ασφαλείας
7	Κυκλοφορητής με σπτή εξαερισμού
8	Βαλβίδα διαφυγής αέρα
9	Δοχείο διαστολής
10	Κύριος αισθητήρας NTC
11	Διθερμικός εναλλάκτης
12	Καυστήρας
13	Αισθητήρας νερού οικιακής χρήσης NTC
14	Πρεσσοστάτης νερού
15	By-pass
16	Βαλβίδα αντεπιστροφής
17	Περιοριστής παροχής
18	Διακόπτης ροής
19	Φίλτρο
20	Κρουνός πλήρωσης

[EN] SERIAL NUMBER PLATE

	Domestic hot water operation
	Heating function
Qn	Nominal capacity
Pn	Nominal power
IP	Protection level
P. min	Minimum pressure
Pmw	Domestic hot water maximum pressure
Pms	Heating maximum pressure
T	Temperature
η	Working efficiency
D	Specific capacity
NOx	NOx Value class
98	

							
		IP	P. min.			η =	
N.							
230 V ~ 50 Hz		Qn =				D: l/min	
 Pmw = 6 bar T= 60 °C		Pn =				NOx: 5	
 Pms = 3 bar T= 90 °C							

[F] PLAQUE D'IMMATRICULATION

	Fonction sanitaire
	Fonction chauffage
Qn	Débit thermique
Pn	Puissance thermique
IP	Degré de protection
P. min	Pression minimum
Pmw	Pression d'exercice maximum sanitaire
Pms	Pression maximum chauffage
T	Température
η	Rendement
D	Débit spécifique
NOx	Classe NOx

[PT] ETIQUETA MATRÍCULA

	Função sanitária
	Função aquecimento
Qn	Capacidade térmica
Pn	Potência térmica
IP	Grau de proteção
P. min	Pressão mínima
Pmw	Máxima pressão de exercício sanitário
Pms	Máxima pressão de aquecimento
T	Temperatura
η	Rendimento
D	Vazão específica
NOx	Classe NOx

[RO] ETICHETĂ MATRICOLĂ

	Funcție apă menajeră
	Funcție încălzire
Qn	Capacitate termică
Pn	Putere termică
IP	Grad de protecție
P. min	Presiune minimă
Pmw	Presiune maximă de funcționare circ. menajeră
Pms	Presiune maximă încălzire
T	Temperatură
η	Randament
D	Capacitate specifică
NOx	Clasă NOx

[SL] TABLICA SERIJSKE ŠTEVILKE

	Funkcija sanitarne vode
	Funkcija ogrevanja
Qn	Toplotna zmogljivost
Pn	Toplorna moč
IP	Stopnja zaščite
P. min	Minimalni tlak
Pmw	Maksimalni delovni tlak sanitarne vode
Pms	Minimalni tlak ogrevanja
T	Temperatura
η	Izkoristek
D	Specifična zmogljivost
NOx	Razred NOx

[ES] TARJETA DE LA MATRÍCULA

	Función sanitaria
	Función calefacción
Qn	Potencia máxima nominal
Pn	Potencia máxima útil
IP	Grado de protección
P. min	Presión mínima
Pmw	Presión máxima agua sanitaria
Pms	Presión máxima calefacción
T	Temperatura
η	Rendimiento
D	Caudal específico
NOx	Clase NOx

[HU] REGISZTRÁCIÓS CÍMKE

	Használati melegvíz funkció
	Fűtési funkció
Qn	Hőterhelés
Pn	Hőteljesítmény
IP	Védelmi fok
P. min	Minimális nyomás
Pmw	Használati melegvíz maximális nyomása
Pms	Fűtés maximális nyomása
T	Hőmérséklet
η	Hatásfok
D	Specifikus terhelés
NOx	NOx osztály

[DE] KENNSCHILD

	Funktion Sanitär
	Funktion Heizung
Qn	Wärmedurchsatz
Pn	Wärmeleistung
IP	Schutzart
P. min	Minstdruck
Pmw	Maximaler Betriebsdruck Sanitär
Pms	Maximaler Druck Heizung
T	Temperatur
η	Leistung
D	Spezifischer Durchsatz
NOx	Klasse NOx

[HR] NALJEPNICA S POPISOM

	Funkcija sanitarne vode
	Funkcija grijanja
Qn	Termički protok
Pn	Termička snaga
IP	Stupanj zaštite
P. min	Minimalni tlak
Pmw	Maksimalni tlak rada sanitarne vode
Pms	Maksimalni tlak grijanja
T	Temperatura
η	Učinak
D	Specifični protok
NOx	Klasa NOx

[SRB] OSNOVNE OZNAKE

	Funkcije sanitarija
	Funkcije zagrevanja
Qn	Termički raspon
Pn	Termička snaga
IP	Nivo zaštite
P. min	Minimalni pritisak
Pmw	Maksimalni pritisak sanitarnog rada
Pms	Maksimalni pritisak zagrevanja
T	Temperatura
η	Kapacitet
D	Specifični raspon
NOx	Klasa NOx

[LT] SERIJOS NUMERIO ETIKETĖ

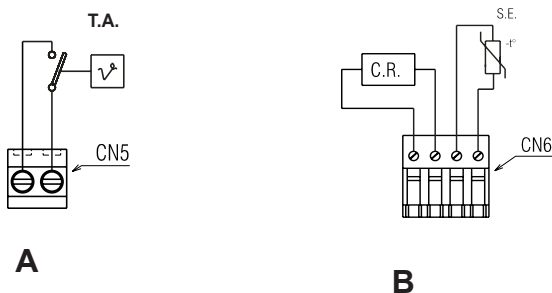
	Karšto buitinio vandens paruošimo funkcija
	Šildymo funkcija
Qn	Šilumos srautas
Pn	Šiluminė galia
IP	Apsaugos laipsnis
P. min	Mažiausias slėgis
Pmw	Didžiausias karšto buitinio vandens sistemos slėgis
Pms	Didžiausias šildymo sistemos slėgis
T	Temperatūra
η	Naudingumo koeficientas
D	Specifinė galia
NOx	NOx

[SK] ŠTÍTOK S TECHNICKÝMI ÚDAJMI

	Ohrev TUV
	Vykurovanie
Qn	Tepelný prietok
Pn	Tepelný výkon
IP	Trieda ochrany
P. min	Minimálny tlak
Pmw	Maximálny prevádzkový tlak okruhu TUV
Pms	Maximálny tlak okruhu vykurovania
T	Teplota
η	Účinnosť
D	Špecifický prietok
NOx	Trieda NOx

[GR] ΕΤΙΚΕΤΑ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

	Λειτουργία νερού οικιακής χρήσης
	Λειτουργία θέρμανσης
Qn	Θερμική παροχή
Pn	Θερμική ισχύς
IP	Βαθμός προστασίας
P. min	Ελάχιστη πίεση
Pmw	Μέγιστη πίεση λειτουργίας νερού οικιακής χρήσης
Pms	Μέγιστη πίεση θέρμανσης
T	Θερμοκρασία
η	Απόδοση
D	Ειδική παροχή
NOx	Κατηγορία NOx



[EN] Ambient thermostat connection

T.A. Ambient thermostat

A The ambient thermostat (24V) should be connected as indicated in the diagram once the U-bolt on the 2-way connector (CN5) has been removed.

Warning

TA input in safety low voltage.

B Low voltage devices should be connected to connector CN6, as shown in the figure.

C.R. Remote control

SE External probe

[F] Branchement du thermostat d'ambiance

T.A. Thermostat d'ambiance

A Le thermostat d'ambiance (24 V) sera inséré, comme indiqué dans le schéma, après avoir enlevé le cavalier présent sur le connecteur à 2 voies (CN5).

Attention

Entrée TA à basse tension de sécurité.

B Les dispositifs de basse tension seront branchés sur le connecteur CN6, comme indiqué sur la figure.

C.R. commande à distance

SE sonde externe

[PT] Conexão termóstato ambiente

T.A. Termóstato ambiente

A Il termóstato ambiente (24V) será ativado como indicado pelo esquema depois de ter tirado a forquilha presente no conector 2 vias (CN5).

Atenção

Entrada TA em baixa tensão de segurança.

B As utilizações de baixa tensão serão ligadas como indicado na figura no conector CN6.

C.R. comando remoto

SE sonda externa

[RO] Cuplarea termostatului de ambianță

T.A. Termostat ambianță/climă

A Termostatul de climă (24V) se va cupla așa cum reiese din schemă, după îndepărtarea punctii de pe conectorul cu 2 căi (CN5).

Atenție

Intrarea TA în tensiune mică, de siguranță.

B Consumatorii cu tensiune mică vor fi cuplați așa cum se arată în fig. conectorului CN6.

C.R. telecomandă

SE sondă externă

[SL] Povezava s termostatom okolja

T.A. Termostat okolja

A I Termostat okolja (24V) se priklopi kot je prikazano na shemi, ko ste odstranili mostiček, ki se nahaja na dvosmernem spojniku (CN5).

Popzor

Nizkonapetostni varnostni vhod TA.

B Nizkonapetostni porabniki se povežejo s spojnikom CN6 kot je prikazano na sliki.

C.R. daljinski upravljalnik

SE zunanja tipalo

[SRB] Mesto spajanja termostata

T.A. Sobni termostat

A Sobni termostat (24V) postavite kao što je označeno na shemi nakon što ste skinuli okvir sa priključka 2 pravca (CN5).

Upozorenje

Ulaz TA je niskog sigurnosnog napona.

B Delove niske voltaže ćete povezati kao što je označeno na slici na priključku CN6.

C.R. daljinski upravljač

SE spoljna sonda

[LT] Aplinkos termostato prijungimas

T.A. Aplinkos termostatas

A Il Aplinkos termostatas (24 V) įmontuojamas, kaip parodyta schemoje, prieš tai nuėmus dvikryptės jungties (CN5) U formos varžtą.

Dėmesio

Kaip saugiai prijungti TA prie žemos įtampos šaltinio

B Žemos įtampos sistemos elementai prijungiami, kaip parodyta paveikslėlyje ant jungties CN6.

C.R. nuotolinis valdymas

SE išorinis daviklis

[ES] Conexión del termostato ambiente

T.A. Termostato ambiente

A El termostato ambiente (24V) se instalará como se indica en el esquema después de quitar el puente del conector de 2 vias (CN5).

Atención

Entrada TA con baja tensión de seguridad.

B Los dispositivos de baja tensión se conectarán en el conector CN6, como indica la figura.

C.R. mando a distancia

SE sonda exterior

[HU] Szobatermosztát csatlakoztatása

T.A. Szobatermosztát

A A szobatermosztátot (24V) a rajzon látható módon kell csatlakoztatni, miután a kétutas csatlakoztatni (CN5) levette a bilincset.

Figyelem

Szobatermosztát (TA) bemenet biztonsági alacsony feszültségbe.

B Az alacsony feszültségű alkalmazásokat, az ábrán látható módon kell csatlakoztatni a CN6 csatlakozáshoz.

C.R. távvezérlés

SE külső érzékelő

[DE] Anschluss des Raumthermostats

T.A. Raumthermostat

A Das Raumthermostat (24V) wird wie im Schema angegeben eingefügt, nachdem der Bügelbolzen am 2-Wege-Verbinder (CN5) entfernt wurde.

ACHTUNG

Eingang des TA für Sicherheits-Niederspannung

B Die Niederspannungsabnehmer müssen wie in der Abbildung angegeben am Verbinder CN6 angeschlossen werden.

C.R. Fernsteuerung

SE Außenfühler

[HR] Spajanje prostornog termostata

T.A. Prostorni termostat

A Prostorni termostat (24V) se postavlja kao što je prikazano na shemi nakon što ste skinuli spojnicu s utikača s 2 voda (CN5).

Pažnja

Ulaz prostornog termostata je niskog sigurnosnog napona.

B Korisnici niskog napona se spajaju kao što je prikazano na slici na utikač CN6.

C.R. daljinsko upravljanje

SE vanjska sonda

[SK] Pripojenie priestorového termostatu

T.A. Priestorový termostat

A Priestorový termostat (24V) bude zapojený spôsobom znázorneným na schéme zapojenia, po odstránení premostovacieho vodiča nachádzajúceho sa na 2-cestnom konektore (CN5).

Upozornenie

Bezpečnostný nízkonapäťový vstup TA.

B Nízkonapäťové spotrebiče musia byť zapojené spôsobom uvedeným na obrázku na konektore CN6.

C.R. diaľkové ovládanie

SE externá sonda

[GR] Σύνδεση θερμοστάτη περιβάλλοντος

T.A. Θερμοστάτης περιβάλλοντος

A Θα πρέπει να εισάγετε το θερμοστάτη περιβάλλοντος (24V) όπως υποδεικνύεται στο διάγραμμα και αφού αφαιρέσετε την ουρά καλωδίου που υπάρχει στο σύνδεσμο 2 κατευθύνσεων (CN5).

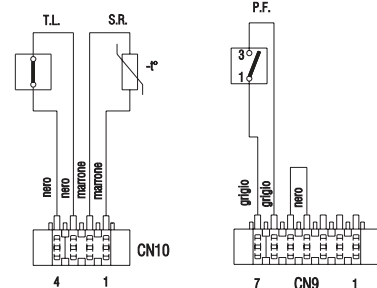
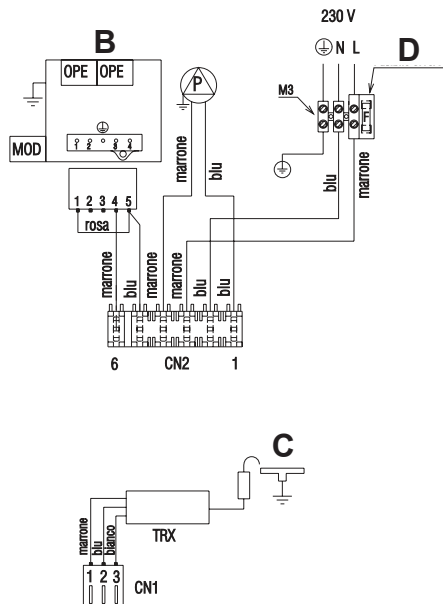
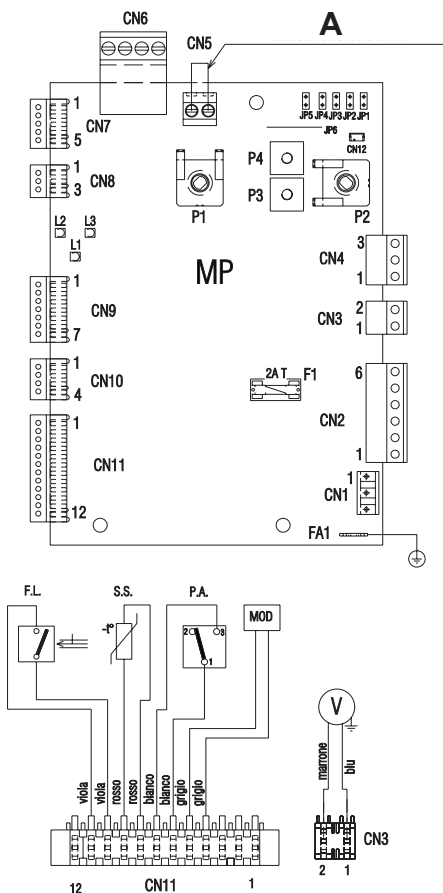
Προσοχή

Εισαγωγή TA με χαμηλή τάση ασφαλείας.

B Για χρήσεις χαμηλής τάσης θα πρέπει να γίνεται σύνδεση, όπως φαίνεται στην εικόνα, με το σύνδεσμο CN6.

C.R. τηλεχειριστήριο

SE εξωτερικός αισθητήρας



[EN] «L-N» - «L-N» Polarisation is recommended

Blu=Blue / Marrone=Brown / Nero=Black / Rosso=Red/ Bianco=White / Viola=Violet / Grigio=Grey /

A = 24V Low voltage ambient thermostat jumper

B = Gas valve

C = I/D electrode

D = Fuse 3.15A F

MP Control board

P1 Potentiometer to select off - summer - winter - reset / temperature

heating

P2 Potentiometer to select domestic hot water set point

P3 Potentiometer to select temperature regulation curve

P4 Solar function potentiometer (not used)

JP1 Bridge to enable knobs for calibration

JP2 Bridge to reset the heating timer and log maximum electrical heating in calibration

JP3 Bridge to select MTN - LPG

JP4 Absolute domestic hot water thermostat selector

JP5 Bridge to select heating operation only (not used)

JP6 Flow meter management enabling (not used)

LED Led 1 (green) to indicate operation status or temporary stop

LED Led 2 (yellow) to indicate preheating is ON (not used)

LED Led 3 (red) to indicate permanent lockout status

CN1+CN12 Connectors (CN4 not used)

F1 Fuse 2A T

F External fuse 3.15A F

M3 Terminal board for external connections

T.A. Ambient thermostat

I/D.E. Ignition/Detection electrode

TRX Remote ignition transformer

F Fan

P.F. Flue gas pressure switch

S.R. Primary circuit temperature probe (NTC)

T.L. Limit thermostat

OPE Gas valve operator

P Pump

FL Domestic hot water flow switch

S.S. Domestic hot water circuit temperature probe (NTC)

PA Heating pressure switch (water)

MOD Modulator

[F] « L-N » Il est conseillé d'utiliser la polarisation « L-N ».

Bleu=Blue / Marron=Brown / Noir=Black / Rouge=Red / Blanc=White / Violet=Violet / Gris=Grey /

A = Jumper du thermostat dans un environnement de 24V

B = Soupape gaz

C = Électrode A/R

D = Fusible 3.15A F

MP Carte de commande

P1 Potentiomètre de sélection off - été - hiver - réarmement/température

chauffage

P2 Potentiomètre de sélection point de consigne sélection point de consigne sanitaire

P3 Potentiomètre de sélection courbes de régulation thermique

P4 Potentiomètre de fonction solaire (non utilisé)

JP1 Shunt activation poignées au réglage

JP2 Shunt mise à zéro minuterie chauffage et mémorisation du chauffage électrique maximum en réglage

JP3 Shunt sélection MTN - GPL

JP4 Sélecteur des thermostats absolus sanitaire

JP5 Shunt sélection fonctionnement uniquement chauffage (non utilisé)

JP6 Activation de la gestion du fluxmètre (non utilisé)

LED Led 1 (verte) signalisation de l'état fonctionnement ou arrêt provisoire

LED Led 2 (jaune) signalisation de préchauffage ON (non utilisé)

LED Led 3 (rouge) signalisation état de blocage définitif

CN1+CN12 Connecteurs de branchement (CN4 non utilisé)

F1 Fusible 2A T

F Fusible externe 3.15A F

M3 Bornier pour branchements externes

T.A. Thermostat d'ambiance

E.A./R. Électrode d'allumage/détection

TRX Transformateur d'allumage à distance

V Ventilateur

P.F. Pressostat de fumées

S.R. Sonde (NTC) de température du circuit primaire

T.L. Thermostat limite

OPE Opérateur soupape gaz

P Pompe

FL Fluxostat sanitaire

S.S. Sonde (NTC) de température du circuit sanitaire

PA Pressostat chauffage (eau)

MOD Modulateur

[ES] "L-N" Se aconseja la polarización "L-N"

Blu=Blue / Marrón=Brown / Negro=Black / Rojo=Red / Blanco=White / Violeta=Violet / Gris=Grey /
 B = Válvula gas
 A = Puente termostato ambiente de baja tensión 24V
 C = Electrodo A/R
 D = Fusible 3.15A F

MP	Tarjeta de mando
P1	Potenciometro selección off - verano - invierno – reset / temperatura calefacción
P2	Potenciometro selección set point agua sanitaria
P3	Potenciometro selección curvas termorregulación
P4	Potenciometro función solar (no utilizado)
JP1	Puente habilitación pomas para la regulación
JP2	Puente reset timer calefacción y memorización de la máxima calefacción eléctrica regulada
JP3	Puente selección MTN - GLP
JP4	Selector termostatos agua sanitaria absolutos
JP5	Puente selección funcionamiento sólo calefacción (no utilizado)
JP6	Habilitación control fluxómetro (no utilizado)

INDICADORES

LUMINOSOS Indicador luminoso 1 (verde) señalización estado de funcionamiento o parada temporal
 Indicador luminoso 2 (amarillo) señalización precalentamiento ON (no utilizado)
 Indicador luminoso 3 (rojo) señalización estado de bloqueo definitivo

CN1+CN12	Conectores de conexión (CN4 no utilizado)
F1	Fusible 2A T
F	Fusible exterior 3.15A F
M3	Bornera para conexiones externas
T.A.	Termostato ambiente
E.A./R.	Electrodo encendido/detección
TRX	Transformador de encendido a distancia
V	Ventilador
P.F.	Presostato humos
S.R.	Sonda (NTC) temperatura circuito primario
T.L.	Termostato límite
OPE	Operador válvula gas
P	Bomba
FL	Flusostato circuito sanitario
S.S.	Sonda (NTC) temperatura circuito sanitario
PA	Presostato calefacción (agua)
MOD	Modulador

[HU] "L-N" Ajánlatos az "L-N" (fázis-semleges) polarizáció

Kék=Blue / Barna=Brown / Fekete=Black / Piros=Red / Fehér=White / Lila=Violet / Szürke=Grey /
 B = Gázzelep

A = 24V alacsony feszültségű szobatermosztát áthidalása
 C = A/R (Gyűjtő-lángör) elektróda
 D = Olvadóbiztosíték 3.15A F

MP	Vezérlő kártya
P1	kikapcsolva (off) - nyár - tél – reset / hőmérséklet fűtés kiválasztásának potenciométere
P2	Használati melegvíz set point kiválasztásának a potenciométere
P3	Hőmérsékletszabályozási görbe kiválasztásának a potenciométere
P4	Szolár funkció (nincs használatban) potenciométere
JP1	Kalibráló gomb jumperje
JP2	Fűtés időlenullázó és maximális elektromos fűtés tárolás kalibrálásának jumperje
JP3	Metángáz- GPL (cseppfolyósított szénhidrogén-gáz) kiválasztás jumperje
JP4	Teljes használati melegvíz termosztátok szelektor jumperje
JP5	csak a fűtés funkció kiválasztás jumperje (nincs használatban)
JP6	áramlásmérő vezérlésének jumperje (nincs használatban)
LED	Led 1 (zöld) működési állapotnak vagy az átmeneti leállásnak a jelzése Led 2 (sárga) előmelegítő ON (bekapcsolva) jelzése (nincs használatban) Led 3 (piros) végleg leállt működés jelzése

CN1+CN12	csatlakozók a csatlakozáshoz (CN4 nincs használatban)
F1	Olvadóbiztosíték T 2A
F	Külső olvadóbiztosíték F 3.15A
M3	Kapocsleéc külső csatlakozáshoz
T.A.	Szobatermosztát
E.A./R.	Gyűjtő-lángör elektróda
TRX	Távgyűjtés transzformátora
V	Ventillátor
P.F.	Fűtőgáz preszosztát
S.R.	Prímér hőmérséklet érzékelő (NTC)
T.L.	Határoló termosztát
OPE	Gázzelep
P	Szivattyú
FL	Használati melegvíz áramlásszabályozója
S.S.	Használati melegvíz hőmérséklet érzékelője (NTC)
PA	Fűtés preszosztátja
MOD	Modulátor (szabályozó)

[DE] "L-N" Die Polarisierung "L-N" wird empfohlen

Blau=Blue / Braun=Brown / Schwarz=Black / Rot=Red/ Weiß=White / Violett=Violet / Grau=Grey /
 B = Gasventil

A = Überbrückung f. Raumthermostat Niederspannung 24V
 C = Elektrode A/R
 D = Sicherung 3.15A F

MP	Steuerplatine
P1	Potentiometer zur Auswahl Off - Sommer - Winter – Reset / Heiztemperatur
P2	Potentiometer zur Auswahl des Sanitär-Sollwerts
P3	Potentiometer zur Auswahl der Kurven der Temperaturregelung
P4	Potentiometer für Solar-Funktion (nicht verwendet)
JP1	Überbrückung zur Aktivierung der Kugelgriffe zum Einstellen
JP2	Überbrückung zum Nullsetzen des Timers für Heizung und Speicherung maximale elektrische Heizung in Einstellung
JP3	Überbrückung zur Auswahl von MTN - Flüssiggas
JP4	Wahlschalter der Sanitär-Absolutthermostate
JP5	Überbrückung zur Auswahl des reinen Heizbetriebs (nicht verwendet)
JP6	Aktivierung der Flussmessersteuerung (nicht verwendet)
LED	Led 1 (grün) Anzeige des Betriebsstatus oder vorübergehender Halt Led 2 (gelb) Anzeige Vorwärmung ON (nicht verwendet) Led 3 (rot) Anzeige des Status endgültige Störabschaltung

CN1+CN12	Anschlussverbinder (CN4 nicht verwendet)
F1	Sicherung 2A T
F	Externe Sicherung 3.15A F
M3	Klemmleiste für externe Anschlüsse
T.A.	Raumthermostat
E.A./R.	Zündelektrode / Messung
TRX	Ferngesteuerter Zündtransformator
V	Gebläse
P.F.	Druckwächter Rauch
S.R.	Fühler (NTC) Temperatur Primärkreis
T.L.	Grenzthermostat
OPE	Bediener Gasventil
P	Pumpe
FL	Flusswächter Sanitär
S.S.	Fühler (NTC) Temperatur Sanitärkreis
PA	Druckwächter Heizung (Wasser)
MOD	Modulator

[PT] "L-N" A polarização "L-N" é recomendada

Blu=Blue / Marrom=Brown / Preto=Black / Vermelho=Red/ Branco=White / Violeta=Violet / Cinza=Grey /
 B = Válvula do gás
 A = Conexão termostato ambiente baixa tensão 24V
 C = Electrodo A/R
 D = Fusível 3.15A F

MP	Placa de comando
P1	Potenciometro selecção off - verão - inverno – reset / temperatura aquecimento
P2	Potenciometro selecção set point sanitário
P3	Potenciometro selecção curvas termo-regulação
P4	Potenciometro função solar (não utilizado)
JP1	Ponte habilitação manipulo para a calibragem
JP2	Ponte zeramento timer aquecimento e memorização máximo eléctrico aquecimento em calibragem
JP3	Ponte selecção MTN - GPL
JP4	Selector termostatos sanitário absolutos
JP5	Ponte selecção e funcionamento somente aquecimento (não utilizado)
JP6	Habilitação gestão fluxómetro (não utilizado)
LED	Led 1 (verde) sinalização estado funcionamento ou paragem temporária Led 2 (amarelo) sinalização pré-aquecimento ON (não utilizado) Led 3 (vermelho) sinalização estado bloqueio definitivo

CN1+CN12	Conectores de conexão (CN4 não utilizado)
F1	Fusível 2A T
F	Fusível externo 3.15A F
M3	Régua de terminais para conexões externas
T.A.	Termostato ambiente
E.A./R.	Electrodo acendimento / observação
TRX	transformador de acendimento remoto
V	Ventilador
P.F.	Pressostato fumos
S.R.	Sonda (NTC) temperatura circuito primário
T.L.	Termostato limite
OPE	Operador válvula gás
P	Bomba
FL	Fluxostato sanitário
S.S.	Sonda (NTC) temperatura circuito sanitário
PA	Pressostato aquecimento (água)
MOD	Modulador

[RO] "L-N" Se recomandă polarizarea "L-N"

Bleumarin=Blu / Maron=Brown / Negru=Black / Roșu=Red/ Alb=White / Violet=Violet / Gri=Grey /
 B = Valvă gaz

A = Punte termostat ambientă joasă tensiune 24V
 C = Electrode A/R
 D = Rezistență 3.15A F

MP	Placa de comenzi
P1	Potențometru selectare off - vară - iarnă – reset / temperatură încălzire
P2	Potențometru selectare set point circuit menajer
P3	Potențometru selectare curbe termoreglare
P4	Potențometru funcție solară (neutilizat)
JP1	Punte abilitare manetă/bușoane ptr calibrare
JP2	Punte resetare timer încălzire și memorizare valoarea maximă electrică la încălzire în momentul calibrării
JP3	Punte selectare MTN - GPL
JP4	Selector termostate circuit menajer absolute
JP5	Punte selectare funcționare numai încălzire (neutilizată)
JP6	Abilitare gestiune fluxmetru (neutilizată)
LED	Led 1 (verde) semnalizare stadiu funcționare sau oprire momentană Led 2 (galben) semnalizare preîncălzire ON (neutilizat) Led 3 (roșu) semnalizare stadiu blocare definitivă

CN1+CN12	Conectori ptr conectare (CN4 neutilizat)
F1	Rezistență 2A T
F	Rezistență externă 3.15A F
M3	Cutie borne ptr conexiuni externe
T.A.	Termostat ambientă/climă
E.A./R.	Electrod aprindere / detectare
TRX	Transformator aprindere telecomandat
V	Ventilator
P.F.	Presostat gaze
S.R.	Sondă (NTC) temperatură circuit primar
T.L.	Termostat limitator
OPE	Operator valvă gaz
P	Pompă
FL	Fluxostat circ. menajer
S.S.	Sondă (NTC) temperatură circuit menajer
PA	Presostat încălzire (apă)
MOD	Modulator

[SL] "L-N" Polarizacija "L-N" je priporočljiva

Modra=Blue / Rjava=Brown / Črna=Black / Rdeča=Red / Bela=White / Vijolična=Violet / Siva=Grey /
 B = Ventil plina

A = Mostiček nizkonapetostnega termostata prostora 24V
 C = Elektroda A/R
 D = Varovalka 3.15A F

MP	Krmlina kartica
P1	Potenciometer izbire off - poletje - zima – reset / temperatura ogrevanja
P2	Potenciometer izbire nastavitve sanitarne vode
P3	Potenciometer izbire krivulje toplotne regulacije
P4	Potenciometer solarne funkcije (ni uporabljen)
JP1	Mostiček za vklop nastavitvenih gumbov
JP2	Mostiček za izbris časovnika ogrevanja in pomnilnika maksimalne porabe toka ogrevanja med umerjanjem
JP3	Mostiček izbire METAN - UTEKOČIN.JENI
JP4	Izbira termostatov sanitarne vode
JP5	Mostiček za izbiro delovanja samo za ogrevanje (ni uporabljen)
JP6	Vklop upravljanja merilnika pretoka (ni uporabljen)
LED	Led 1 (zelená) signalizacija stanja delovanja ali začasne prekinitve Led 2 (rumena) signalizacija predgrevanja ON (ni uporabljeno) Led 3 (rdeča) signalizacija stanja definitivne blokade

CN1+CN12	Spojnik za povezavo (CN4 ni uporabljen)
F1	Varovalka 2A T
F	Zunanja varovalka 3.15A F
M3	Spojna letev za zunanje povezave
T.A.	Termostat v prostoru
E.A./R.	Elektroda za vžig / zaznavanje
TRX	Transformator za daljinski vžig
V	Ventilator
P.F.	Tlačni ventil dimnih plinov
S.R.	tipalo (NTC) temperature primarnega krogotoka
T.L.	Mejni termostat
OPE	Krmilnik plinskega ventila
P	Črpalka
FL	Pretočni ventil sanitarne vode
S.S.	Tipalo (NTC) temperature krogotoka sanitarne vode
PA	Tlačni ventil ogrevanja (voda)
MOD	Modulator

[HR] “L-N” Preporuča se polarizacija “L-N”

Plavo=Blue / Smeđe=Brown / Crno=Black / Crveno=Red / Bijelo=White / Ljubičasto=Violet / Sivo=Grey /	
B = Plinski ventil	
A = Niskonaponski premosnik sobnog termostata 24V	
C = Elektroda A/R	
D = Osigurač 3.15A F	
MP	Komandna shema
P1	Potenciometar za odabir off - ljetno - zima – reset / temperatura grijanje
P2	Potenciometar za odabir podešavanja sanitarne vode
P3	Potenciometar za odabir krivulja termoregulacije
P4	Potenciometar solarne funkcije (ne koristi se)
JP1	Most za osposobljavanje komandi za tariranje
JP2	Most za poništavanje timera grijanja i memoriranje električnog maksimuma grijanja u tariranju
JP3	Most za odabir MTN - GPL
JP4	Birač apsolutnih termostata sanitarne vode
JP5	Most za izbor rada samo u grijanju (ne koristi se)
JP6	Oposposobljavanje upravljanja mjeračem protoka (ne koristi se)
LED	Led dioda 1 (zeleno) prikaz stanja rada ili privremenog zaustavljanja Led dioda 2 (žuta) prikaz predgrijanja ON (ne koristi se) Led dioda 3 (crvena) prikaz stanja konačne blokade
CN1+CN12	Utičnici za spajanje (CN4 ne koristi se)
F1	Osigurač 2A T
F	Vanjski osigurač 3.15A F
M3	Razvodna ploča za vanjska spajanja
T.A.	Prostorni termostat
E.A./R.	Elektroda za paljenje / raspoznavanje
TRX	Transformator za daljinsko paljenje
V	Ventilator
P.F.	Tlačni prekidač plinova
S.R.	Sonda (NTC) temperature primarnog kruga
T.L.	Granični termostat
OPE	Operator plinskog ventila
P	Pumpa
FL	Flusostat sanitarne vode
S.S.	Sonda (NTC) temperature sustava sanitarne vode
PA	Tlačni prekidač grijanja (voda)
MOD	Modulator

[SK] „L-N“ Odporuča sa održanie polarity „L-N“

Modrý=Blue / Hnedý=Brown / Čierny=Black / Červený=Red / Biely=White / Fialový=Violet / Sivý=Grey /	
B = Ventil plynu	
A = Premosťovací volič priestorového termostatu s nízkym napätím 24V	
C = Zapalovacia elektróda/elektroda na kontrolu plameňa	
D = Poistka 3.15A F	
MP	Riadiaca karta
P1	Potenciometer pre voľbu vypnuté - leto - zima – vynulovanie / teplota vykurovanie
P2	Potenciometer pre voľbu úrovne ohrevu TUV
P3	Potenciometer pre voľbu kriviek termoregulácie
P4	Potenciometer solárnej funkcie (nepoužíva sa)
JP1	Premosťovací volič aktivácie otočných ovládačov pre nastavenie
JP2	Premosťovací volič časovača vykurovania a uloženia do pamäti elektrického maxima pri nastavovaní
JP3	Premosťovací volič METÁN - PROPÁN-BUTÁN
JP4	Volíč absolútnych hodnôt termostátov okruhu teplej úžitkovej vody
JP5	Premosťovací volič samotného vykurovania (nepoužíva sa)
JP6	Aktivácia riadenia prietoku (nepoužíva sa)
LED	LED 1 (zelená) pre signalizáciu stavu činnosti alebo dočasného zastavenia LED 2 (žltá) pre signalizáciu ZAPNUTÉHO predohrevu (nepoužíva sa) LED 3 (červená) pre signalizáciu stavu definitívneho zablokovania
CN1+CN12	Spojovacie konektory (CN4 sa nepoužíva)
F1	Poistka 2A T
F	Externá poistka 3.15A F
M3	Svorkovnica pre externé pripojenia
T.A.	Priestorový termostat
E.A./R.	Zapaľovacia elektróda / elektróda na kontrolu plameňa
TRX	Transformátor diaľkového ovládania
V	Ventilátor
P.F.	Tlakový spínač odvádzania spalín
S.R.	Sonda (NTC) teploty primárneho okruhu
T.L.	Medzný termostat
OPE	Ovládacie zariadenie ventilu plynu
P	Čerpadlo
FL	Prietokový spínač okruhu TUV
S.S.	Sonda (NTC) teploty okruhu TUV
PA	Tlakový spínač vykurovania (vody)
MOD	Modulátor

[GR] “L-N” Συνιστάται η πόλωση “L-N”

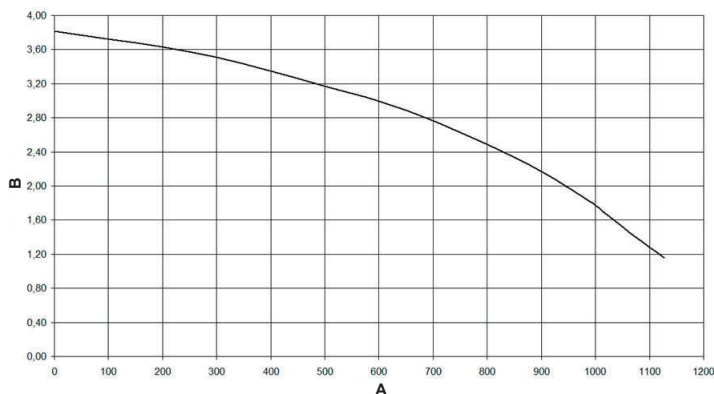
Μπλε=Blue / Καφέ=Brown / Μαύρο=Black / Κόκκινο=Red / Λευκό=White / Μωβ=Violet / Γκρι=Grey /	
B = Βαλβίδα αερίου	
A = Γέφυρα θερμοστάτη περιβάλλοντος χαμηλής τάσης 24V	
C = Ηλεκτρόδιο A/R	
D = Ασφάλεια 3.15A F	
MP	Κάρτα ελέγχου
P1	Ποτενσιόμετρο επιλογής απενεργοποίησης - καλοκαίρι - χειμώνας – reset / θερμοκρασία θέρμανση
P2	Ποτενσιόμετρο επιλογής σημείου ρύθμισης οικιακής χρήσης
P3	Ποτενσιόμετρο επιλογής καμπυλών θερμο-ρύθμισης
P4	Ποτενσιόμετρο ηλιακής λειτουργίας (δεν χρησιμοποιείται)
JP1	Γέφυρα ενεργοποίησης λαβών στη βαθμονόμηση
JP2	Γέφυρα μηδενισμού του χρονοδιακόπτη θέρμανσης και αποθήκευση στη μνήμη της μέγιστης ηλεκτρικής θέρμανσης στη βαθμονόμηση
JP3	Γέφυρα επιλογής MTN - LPG
JP4	Επιλογέας απόλυτων θερμοστατών οικιακής χρήσης
JP5	Γέφυρα επιλογής μόνο λειτουργίας θέρμανσης (δεν χρησιμοποιείται)
JP6	Ενεργοποίηση χειρισμού διακόπτη ροής (δεν χρησιμοποιείται)
LED	Led 1 (πράσινο) ειδοποίησης κατάστασης λειτουργίας ή προσωρινής παύσης Led 2 (κίτρινο) ειδοποίησης ενεργοποίησης προθέρμανσης (δεν χρησιμοποιείται) Led 3 (κόκκινο) ειδοποίησης οριστικής εμπλοκής
CN1+CN12	Συνδέσμοι σύνδεσης (ο CN4 δεν χρησιμοποιείται)
F1	Ασφάλεια 2A T
F	Εξωτερική ασφάλεια 3,15A F
M3	Πλάκα ακροδεκτών για εξωτερικές συνδέσεις
T.A.	Θερμοστάτης περιβάλλοντος
E.A./R.	Ηλεκτρόδιο ανάφλεξης / ανακούφισης
TRX	Μετασχηματιστής εκκίνησης από μακριά
V	Ανεμιστήρας
P.F.	Πρεσσοστάτης καπνών
S.R.	Αισθητήρας (NTC) θερμοκρασίας κύριου κυκλώματος
T.L.	Οριακός θερμοστάτης
OPE	Χειριστήριο βαλβίδας αερίου
P	Αντλία
FL	Διακόπτης ροής οικιακής χρήσης
S.S.	Αισθητήρας (NTC) θερμοκρασίας κυκλώματος οικιακής χρήσης
PA	Πρεσσοστάτης θέρμανσης (νερό)
MOD	Διαμορφωτής

[SRB] “L-N” Polarizacija “L-N” se savetuje

Plava=Blue / Smeđa=Brown / Crna=Black / Crvena=Red / Bela=White / Ljubičasta=Violet / Siva=Grey /	
B = Ventil za gas	
A = Jumper termostat niskog napona 24V	
C = Elektroda A/R	
D = Osigurač 3.15A F	
MP	Komandna šema
P1	Potenciometar izaberite off - leto - zima – reset / temperatura grejanje
P2	Potenciometar za izbor sanitarnog set point-a
P3	Potenciometar za izbor krive termoregulacije
P4	Potenciometar za solarnu funkciju (nije upotrebljavan)
JP1	Most za osposobljavanje komandi za tariranje
JP2	Most za poništavanje timer-a grejanja i memorisanje električnog maksimuma grejanja
JP3	Most za izbor MTN - GPL
JP4	Birač termostata sanitarne vode
JP5	Most za izbor funkcije samo grejanje (nije upotreblian)
JP6	Ograničenje postupka merača protoka (nije upotrebljavan)
LED	Led 1 (zeleno) signalizacija stanja funkcionisanja ili privremene smetnje Led 2 (žuto) signalizacija pred zagrevanja ON (nije upotrebljavan) Led 3 (crveno) signalizacija stanja definitivno blokiranje
CN1+CN12	Priključci za povezivanje (CN4 nije upotrebljavan)
F1	Osigurač 2A T
F	Spoljni osigurač 3.15A F
M3	Deo za spoljna povezivanja
T.A.	Sobni termostat
E.A./R.	Elektroda za paljenje / podizanje
TRX	Transformator za paljenje
V	Ventilator
P.F.	Merač pritiska gasova
S.R.	Sonda (NTC) temperature primarnog kruga
T.L.	Granični termostat
OPE	Operator ventila za gas
P	Pumpa
FL	Flusostat
S.S.	Sonda (NTC) temperature sanitarnog kruga
PA	Vodeni presostat
MOD	Modulator

[LT] Rekomenduojamas „L-N“ poliarizuotumas

Mėlynas = Blue / Rudas = Brown / Juodas = Black / Raudonas = Red/ Baltas = White / Violetinis = Violet / Pilkas = Grey /	
B = Dujų vožtuvas	
A = Žemos įtampos 24 V aplinkos termostato titelis	
C = Elektrodas A/R	
D = Lydisis saugiklis 3.15A F	
MP	valdymo plokštė
P1	Funkcijų pasirinkimo potenciometras: išjungta, vasara, žiema, atstatymas/šildymo temperatūra
P2	Karšto butinio vandens nuostatų pasirinkimo potenciometras
P3	Termoreguliacinių kreivių pasirinkimo potenciometras
P4	Saulės funkcijos potenciometras (nenaudojama)
JP1	Kalibravimo sukamųjų rankenėlių aktyvinimo titelis
JP2	Šildymo laikmačio anuliavimo ir maksimalaus elektrinio šildymo kalibravimo išsaugojimo titelis
JP3	MTN-GPL pasirinkimo titelis
JP4	Karšto butinio vandens paruošimo absoliutūs termostatų selektorius
JP5	Šildymo pasirinkimo titelis (nenaudojama)
JP6	Srauto daviklio valdymo funkcijos aktyvinimas (nenaudojama)
Šviesos diodai	1 šviesos diodas (žalias) rodo veikimo būseną arba laikiną sustojimą 2 šviesos diodas (geltonas) rodo, kad įjungta pašildymo funkcija (nenaudojama) 3 šviesos diodas (raudonas) rodo galutinį užblokavimą
CN1+CN12	Jungtys (CN4 nenaudojamas)
F1	Lydisis saugiklis 2A T
F	Išorinis lydisis saugiklis 3,15 A F
M3	Skirstomoji išorinių jungčių dėžutė
T.A.	Aplinkos termostatas
E.A./R.	Uždegimo/detektoriaus elektrodas
TRX	Nuotolinis uždegimo transformatorius
V	Ventiliatorius
P.F.	Dūmų slėgio jungiklis
S.R.	Pirminės cirkuliacijos temperatūros NTC daviklis
T.L.	Ribinis termostatas
OPE	Dujų vožtuvo operatorius
P	Siurblys
FL	Karšto butinio vandens srauto daviklis
S.S.	Karšto butinio vandens temperatūros NTC daviklis
PA	Šildymo sistemos vandens slėgio jungiklis
MOD	Moduliatorius

**[F] Prévalence résiduelle du circulateur****A= Débit (l/h)****B= Prévalence (m C.A.)**

La prévalence résiduelle pour l'installation de chauffage est représentée en fonction du débit dans le graphique ci-contre.

Le dimensionnement des tuyaux de l'installation de chauffage doit être effectué en considérant la valeur de la prévalence résiduelle disponible.

Il faut prendre en compte que la chaudière fonctionne correctement s'il y a une circulation d'eau suffisante dans l'échangeur de l'installation de chauffage.

Dans ce but, la chaudière est équipée d'un by-pass automatique qui règle un débit d'eau correct dans l'échangeur de chauffage, dans n'importe quelle condition de l'installation.

[PT] Prevalência residual do circulador**A= Vazão (l/h)****B= Prevalência (m C.A.)**

A prevalência residual para a instalação de aquecimento é representada, em função da vazão, pelo gráfico ao lado.

O dimensionamento das tubagens da instalação de aquecimento deve ser executado considerando o valor da prevalência residual disponível.

Considere-se que a caldeira funciona correctamente se no permutador do aquecimento existe uma circulação de água suficiente.

Para essa finalidade a caldeira possui um by-pass automático que regula uma correcta vazão de água no permutador de aquecimento em qualquer condição da instalação.

[RO] Prevalență reziduală circulator**A= debit (l/h)****B= prevalență (m C.A.)**

Prevalență reziduală în instalația de încălzire este reprezentată - în funcție de debit - în graficul alăturat.

Dimensiunea tuburilor instalației de încălzire trebuie să fie aleasă având în vedere valoarea de prevalență reziduală disponibilă.

Amintiți-vă că instalația funcționează corect dacă în schimbătorul de căldură circulează apa se face în mod corect, eficient.

În acest scop, cazanul este dotat cu un by-pass automat care reglează debitul de apă în schimbătorul de căldură, în orice situație s-ar afla instalația.

[SL] Preostala črpalna višina črpalke**A= Zmogljivost (l/h)****B= Črpalna višina (m C.A.)**

Preostala črpalna višina ogrevalnega sistema je glede na zmogljivost predstavljena z diagramom ob strani.

Dimenzioniranje cevi ogrevalnega sistema se mora izvesti z upoštevanjem vrednosti preostale črpalne višine, ki je na voljo.

Upoštevajte, da kotel deluje pravilno, če je v toplotnem izmenjevalniku kotla zadosten pretok vode.

Za ta namen je kotel opremljen s samodejnim obtočnim vodom, ki poskrbi za reguliranje pravičnega pretoka vode v toplotnem izmenjevalniku ogrevanja ne glede na stanje sistema.

[SRB] Raspoloživi napor**A= Protok (l/h)****B= Raspoloživi napor (m C.A.)**

Raspoloživi napor za instalaciju grejanja predstavljen je, ovisno o protoku, grafikonom sa strane.

Proračun cevi za grejanje treba izvršiti vodeći računa o raspoloživom naporu.

Imajte u vidu da kotao pravilno funkcioniše ako u izmjenjivaču grejanja postoji dovoljna cirkulacija vode.

Zbog toga je kotao opremljen automatskim by-passom koji omogućuje regulaciju pravičnog protoka vode u izmjenjivaču grejanja.

[LT] Cirkuliacinio siurblio likutinis slėgis**A= Srautas (l/h)****B= Slėgio aukštis (m C.A.)**

Likutinis šildymo įrenginio slėgis palyginti su srautu parodytas šone pateiktame grafike.

Įrenginio vamzdžių dydis turi atitikti esančio likutinio slėgio vertę.

Šildymo katilas tinkamai veikia tik tada, jei šilumokaityje cirkuliuoja pakankamas kiekis vandens.

Todėl šildymo katilas turi automatinės pralaidos funkciją, kuri reguliuoja reikiamą vandens srautą į šilumokaitį esant bet kokiai įrenginio būsenai.

[EN] Circulator residual head**A= Capacity (l/h)****B= Head (m A.C)**

The residual head for the heating system is represented, according to capacity, in the next graph.

Heating system piping dimensioning must be carried out bearing in mind the value of the available residual head.

Bear in mind that the boiler operates correctly if water circulation in the heat exchanger is sufficient.

To this aim, the boiler is equipped with an automatic by-pass that adjusts water capacity properly in the heat exchanger in any system conditions.

[ES] Altura de carga residual del circulador**A= Caudal (l/h)****B= Altura de carga (m C.A)**

La altura de carga residual para la instalación de calefacción está representada, en función del caudal, por el gráfico de al lado.

El tamaño de las tuberías de la instalación de calefacción debe calcularse considerando el valor de la altura de carga residual disponible.

Se debe tener presente que la caldera funciona correctamente si el intercambiador de la calefacción tiene suficiente circulación de agua.

Por ello, la caldera está equipada con un by-pass automático que regula el caudal correcto de agua en el intercambiador de calefacción en cualquier condición de la instalación.

[HU] Keringetőszivattyú maradék emelő magassága**A= Hozam (áramlási mennyiség) (l/h)****B= Emelő magasság (m C.A)**

A fűtőrendszer maradék emelőmagasságát a hozam függvényében az oldalsó grafikon szemlélteti.

A fűtőrendszer csőveinek a méretezését a rendelkezésre álló maradék emelő magasság értékét szem előtt tartva kell meghatározni.

Vegye figyelembe, hogy a kazán akkor működik megfelelően, ha a hűtőrendszer hőcserélőjében a keringő víz mennyisége elegendő.

Épp ezért, a kazán el van látva egy automata by-pass szeleppel, ami a rendszer bármiféle állapotában gondoskodik fűtőrendszer hőcserélőjében a megfelelő vízhozam biztosításáról.

[DE] Restförderhöhe der Umwälzvorrichtung**A= Durchsatz (l/h)****B= Förderhöhe (m C.A)**

Die Restförderhöhe für die Heizanlage wird in Abhängigkeit vom Durchsatz in der nebenstehenden Grafik dargestellt.

Die Bemessung der Leitungen der Heizanlage muss unter Berücksichtigung des Wertes der verfügbaren Restförderhöhe ausgeführt werden.

Man beachte, dass der Kessel richtig funktioniert, wenn im Wärmetauscher der Heizung eine ausreichende Wasserzirkulation erfolgt.

Zu diesem Zweck ist der Kessel mit einem automatischen Bypass ausgestattet, der die Einstellung des richtigen Wasserdurchsatzes im Wärmetauscher der Heizung bei beliebigen Bedingungen der Anlage ermöglicht.

[HR] Preostala prevaga cirkulatora**A= Protok (l/h)****B= Prevaga (m C.A)**

Preostala prevaga za instalaciju grijanja predstavljen je, ovisno o protoku, grafikonom sa strane.

Mjerenje cijevi instalacije grijanja mora se vršiti vodeći računa od vrijednosti preostale raspoložive prevage.

Zapamtite da bojler radi pravilno ako je u izmjenjivaču grijanja cirkulacija vode dovoljna.

Zbog toga je bojler opremljen automatskim by-passom koji omogućuje regulaciju pravičnog protoka vode u izmjenjivaču grijanja u kojem god stanju instalacije.

[SK] Výtlačná výška cirkulátora**A= Prietok (l/h)****B= Výtlačný výška (m V.S.)**

Zvyšková výtlačná výška vykurovacieho rozvodu je znázornená na vedľajšom grafe ako funkcia prietoku.

Návrh rozmerov potrubia vykurovacieho rozvodu musí počítať s aktuálnou hodnotou danej zvyškovej výtlačnej výšky.

Maňte na pamäti, že kotol funguje správne vtedy, keď vo výmenníku dochádza k dostatočnej cirkulácii vody.

Na tento účel je kotol vybavený automatickým obtokom, ktorý zabezpečí správny prietok vody vo výmenníku vykurovania v akomkoľvek režime činnosti rozvodu.

[GR] Υπολειπόμενο ύψος άντλησης κυκλοφορητή**A= Παροχή (l/h)****B= Ύψος άντλησης (m C.A)**

Το υπολειπόμενο ύψος άντλησης για το σύστημα θέρμανσης απεικονίζεται, σε συνάρτηση με την παροχή, στο διπλανό γράφημα.

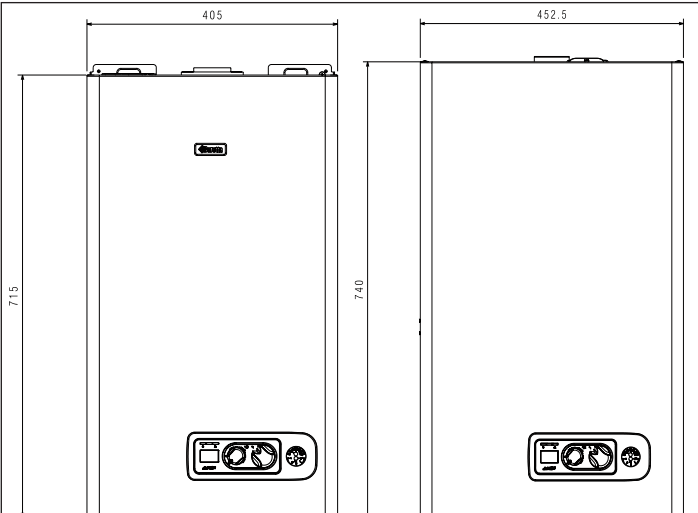
Οι διαστάσεις των σωληνώσεων του συστήματος θέρμανσης θα πρέπει να τηρούνται λαμβάνοντας υπόψη την τιμή του διαθέσιμου ύψους άντλησης.

Πρέπει να γνωρίζετε ότι ο λέβητας λειτουργεί σωστά αν στον εναλλάκτη θέρμανσης υπάρχει επαρκής κυκλοφορία νερού.

Για το σκοπό αυτό ο λέβητας διαθέτει ένα αυτόματο by-pass που χρησιμεύει για να ρυθμίζει την σωστή παροχή νερού στον εναλλάκτη θέρμανσης σε κάθε κατάσταση του συστήματος.

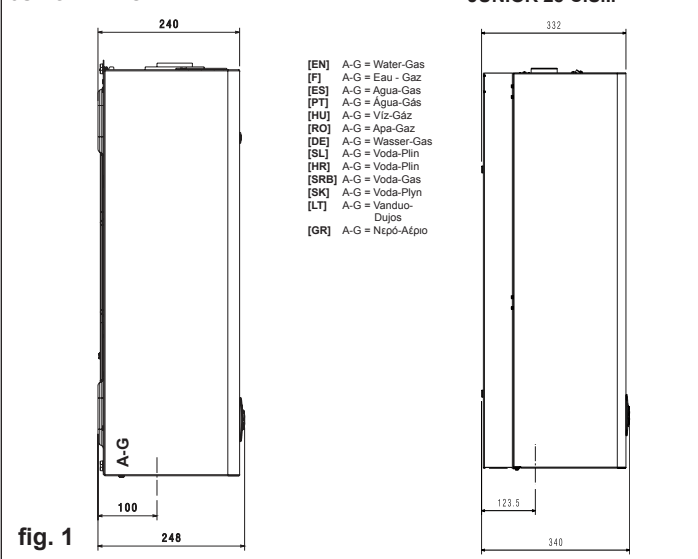
JUNIOR 24 C.S.I.

JUNIOR 28 C.S.I.

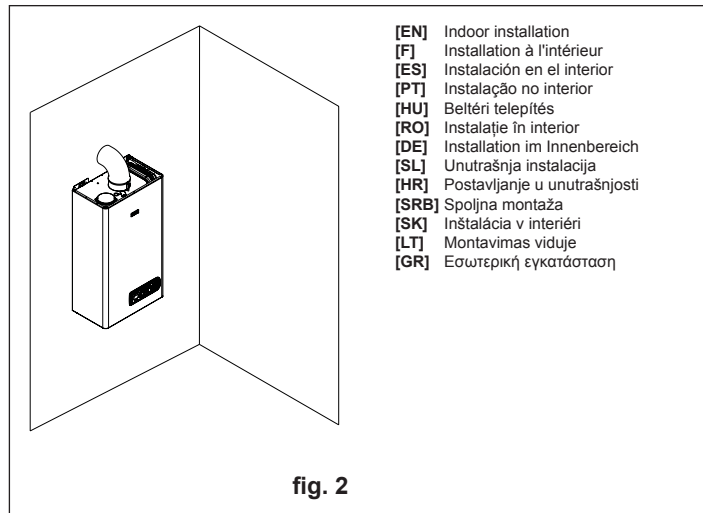


JUNIOR 24 C.S.I.

JUNIOR 28 C.S.I.

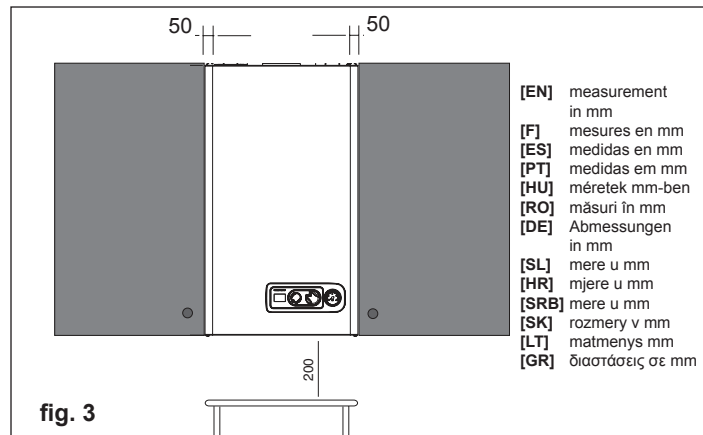


- [EN] A-G = Water-Gas
- [F] A-G = Eau - Gaz
- [ES] A-G = Agua-Gas
- [PT] A-G = Água-Gás
- [HU] A-G = Víz-Gáz
- [RO] A-G = Apa-Gaz
- [DE] A-G = Wasser-Gas
- [SL] A-G = Voda-Plin
- [HR] A-G = Voda-Plin
- [SRB] A-G = Voda-Gas
- [SK] A-G = Voda-Plyn
- [LT] A-G = Vanduo-Dujos
- [GR] A-G = Νερό-Αέριο



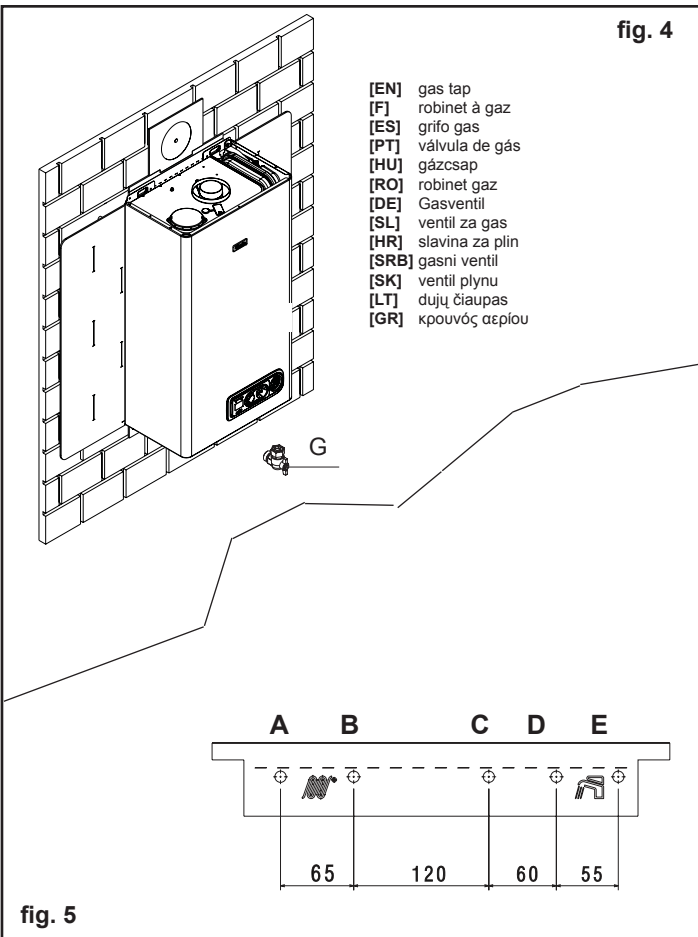
- [EN] Indoor installation
- [F] Installation à l'intérieur
- [ES] Instalación en el interior
- [PT] Instalação no interior
- [HU] Beltéri telepítés
- [RO] Instalatie în interior
- [DE] Installation im Innenbereich
- [SL] Unutrašnja instalacija
- [HR] Postavljanje u unutrašnjosti
- [SRB] Spoljna montaža
- [SK] Inštalácia v interiéri
- [LT] Montavimas viduje
- [GR] Εσωτερική εγκατάσταση

fig. 2



- [EN] measurement in mm
- [F] mesures en mm
- [ES] medidas en mm
- [PT] medidas em mm
- [HU] méretek mm-ben
- [RO] măsură în mm
- [DE] Abmessungen in mm
- [SL] mere u mm
- [HR] mjere u mm
- [SRB] mere u mm
- [SK] rozmery v mm
- [LT] matmenys mm
- [GR] διαστάσεις σε mm

fig. 3



- [EN] gas tap
- [F] robinet à gaz
- [ES] grifo gas
- [PT] válvula de gás
- [HU] gázcsap
- [RO] robinet gaz
- [DE] Gasventil
- [SL] ventil za gas
- [HR] slavina za plin
- [SRB] gasni ventil
- [SK] ventil plynu
- [LT] dujų čiupas
- [GR] κρουνός αερίου

fig. 4

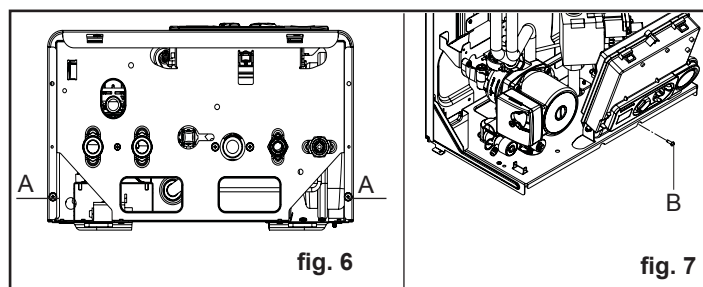


fig. 6

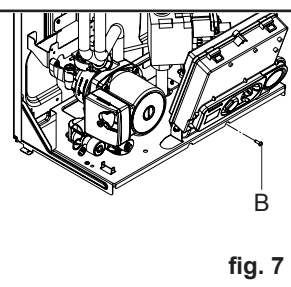


fig. 7

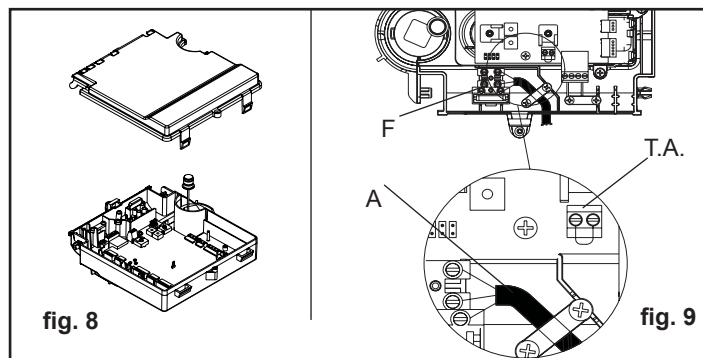


fig. 8

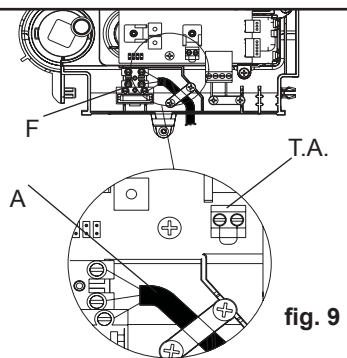


fig. 9

- [EN] F = Fuse/S = Supply/A.T = Ambient thermostat
- [F] F = Fusible/A = Alimentation/T.A. = Thermostat d'ambiance
- [ES] F = Fusible/A = Alimentación/T.A. = Termostato ambiente
- [PT] F = Fusível/A = Alimentação/T.A. = Termóstato ambiente
- [HU] F = Olvadásbiztosíték/A = Táplálás/T.A. = Szobatermosztát
- [RO] F = Rezistență/A = Alimentare/T.A. = Termostat climă
- [DE] F = Sicherung/A = Stromversorgung/T.A. = Raumthermostat
- [SL] F = Osigurač/A = Izvor napajanja/T.A. = Sobni termostat
- [HR] F = Osigurač/A = Napajanje/T.A. = Prostorni termostat
- [SRB] F = Osigurač/A = Napajanje/T.A. = Ambijentalni termostat
- [SK] F = Poistka/A = Napájanie/T.A. = Priestorový termostat
- [LT] F = lydisis saugiklis/A = maitinimas/T.A. = aplinkos termostatas
- [GR] F = Ασφάλεια/A = Τροφοδοσία/T.A. = Θερμοστάτης περιβάλλοντος

JUNIOR 24 C.S.I.

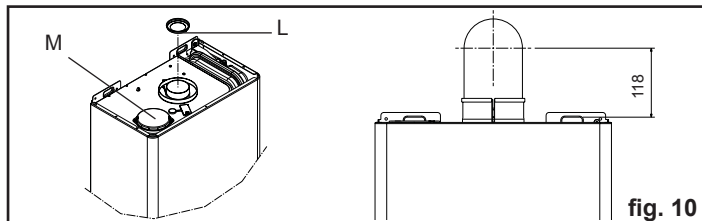


fig. 10

JUNIOR 28 C.S.I.

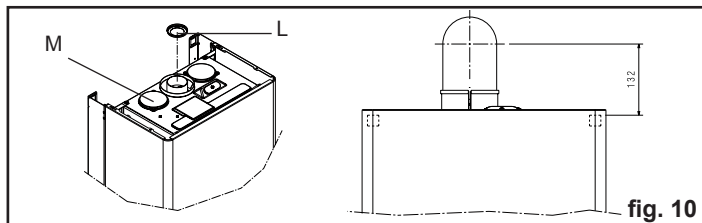


fig. 10

JUNIOR 24 C.S.I.

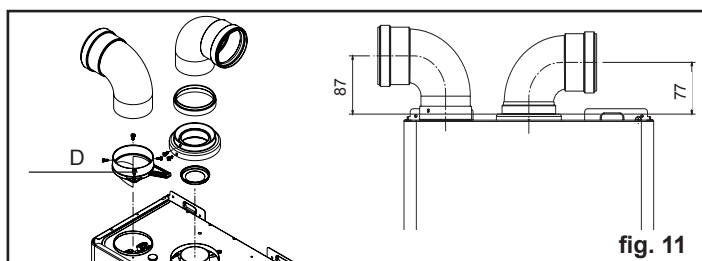


fig. 11

JUNIOR 28 C.S.I.

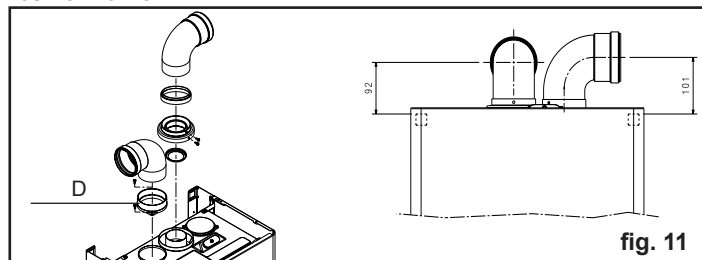
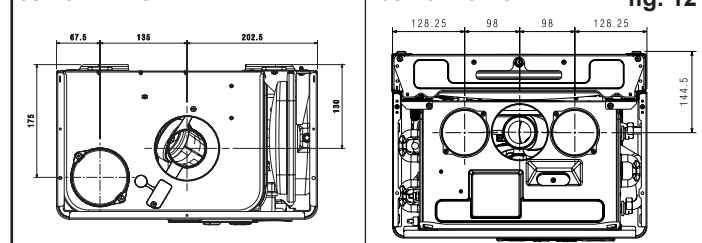


fig. 11

JUNIOR 24 C.S.I.



JUNIOR 28 C.S.I.

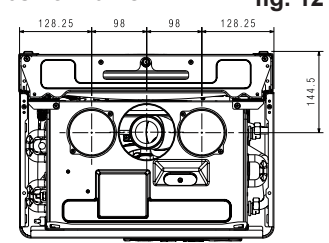


fig. 12

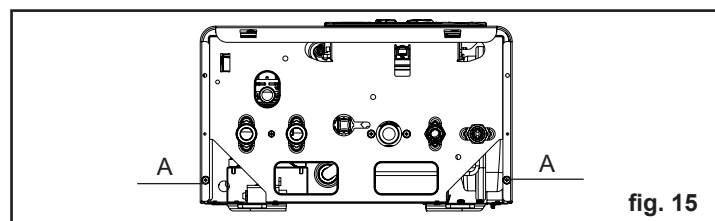


fig. 15

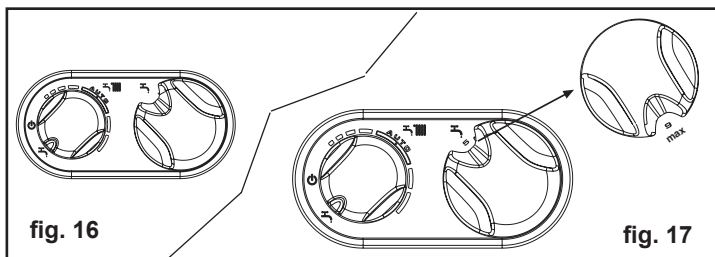


fig. 16

fig. 17

[EN] A - COMPENSATION TAP/ B - PRESSURE TUBE / C - SAFETY CAP / D - FASTON CONNECTORS / E - MAXIMUM POWER ADJUSTING NUT / F - RED SCREW FOR MINIMUM DHW ADJUSTING

[F] A - PRISE DE COMPENSATION (MODÈLE C.S.I.) / B - PRISE DE PRESSION EN AVAL DU ROBINET DE GAZ / C - CAPUCHON DE PROTECTION / D - RACCORDEMENTS FASTON / E - ÉCROU DE RÉGLAGE DE LA PUISSANCE MAXIMUM / F - VIS ROUGE DE RÉGLAGE DU MINIMUM SANITAIRE

[ES] A - TOMA DE COMPENSACIÓN (MODELO C.S.I.) / B - TOMA DE PRESIÓN SITUADA DESPUÉS DE LA VÁLVULA GAS / C - CAPUCHÓN DE PROTECCIÓN / D - CONEXIONES FASTON / E - TUERCA DE REGULACIÓN MÁXIMA POTENCIA / F - TORNILLO ROJO DE REGULACIÓN DEL MÍNIMO AGUA SANITARIA

[PT] A - TOMADA DE COMPENSAÇÃO (MODELO C.S.I.) / B - TOMADA DE PRESSÃO A JUSANTE DA VÁLVULA DE GÁS / C - CAPUZ DE PROTECÇÃO / D - JUNÇÕES FASTON / E - PORCA DE REGULAÇÃO POTÊNCIA MÁXIMA / F - PARAFUSO VERMELHO DE REGULAÇÃO DO MÍNIMO ÁGUA QUENTE

[HU] A - KOMPENZÁCIÓS CSŐ / B - A GÁSZSZELEP LEGALACSONYABB NYOMÁSÁNAK CSATLAKOZÓJA / C - VÉDŐSÁPKA / D - GYORS-CSATLAKOZÓK / E - MAXIMÁLIS TELJESÍTMÉNY-BEÁLLÍTÓ ANYACSAVAR / F - MINIMÁLIS MELEGVÍZ HASZNÁLAT-BEÁLLÍTÓ PIROS CSAVAR

[RO] A - ROBINET DE COMPENSARE/ B - TUB PRESIUNE/ C - DOP SIGURANȚĂ / D - CONECTORI FASTON/ E - PIULIȚĂ REGLARE PUTERE MAXIMĂ/ F - ȘURUB ROȘU PTR REGLARE LA MINIM A.C.M.

[DE] A - DER KOMPENSATIONANSCHLUSS (NUR C.S.I.N) / B - DER MESSDRUCKANSCHLUSS HINTER DES GASVENTILS / C - DAS SCHUTZKÄPPCHEN / D - DIE FASTONANSCHLÜSSE / E - DIE REGELMUTTER EINES LEISTUNGSMAXIMUM / F - ROTE REGELUNGSSCHRAUBE EINES MINIMUM - DIE GESUNDHEITSFUNKTION

[SL] A - KOMPENZACIJSKI PRIKLJUČEK (SAMO C.S.I.) / B - MERILNI PRIKLJUČEK PRED VENTILOM PLINA / C - ZAŠČITNI POKROVČEK / D - SPONKI FASTON / E - MATICA ZA NASTAVITEV NAJVEČJE MOČI / F - RDEČI VIJAK ZANASTAVITEV NAJMANJŠE MOČI ZA SEGREVANJE SANITARNE VODE

[HR] A - KOMPENZACIJSKI VENTIL/ B - TLAČNA CIJEV/ C - SIGURNOSNI ČEP/ D - FASTON SPOJNICE/ E - MATICA ZA REGULACIJU MAKSIMALNE SNAGE/ F - CRVENI VIJAK ZA REGULACIJU MINIMUMA SANITARNE VODE

[SRB] A - PRIKLJUČAK ZA KOMPENZACIJU (SAMO C.S.I.) / B - PRIKLJUČAK ZA MJERENJE PRITISKA IZA GASNOG VENTILA / C - ZAŠTITNA KAPICA / D - PRIKLJUČCI FASTON / E - MATICA ZA REGULACIJU MAKSIMALNE SNAGE / F - CRVENI VIJAK ZA REGULACIJU MINIMUMA - SANITARNA FUNKCIJA

[SK] A - KOMPENZAČNÁ SVORKA (IBA C.S.I.) / B - ZÁSUVKA TLAKU PLYNOVÉHO VENTILU / C - OCHRANNÝ KRYT / D - UCHYTENIA FASTON / E - MATICA REGULÁCIE MAXIMÁLNEHO VÝKONU / F - ČERVENÝ ŠRAUB REGULÁCIE SANITÁRNEHO MINIMA

[LT] A - KOMPENSACINIS ČIAUPAS / B - SLĖGIO VAMZDIS / C - SAUGOS DANGTELIS / D - „FASTON“ JUNGTYS / E - DIDŽIAUSIOS GALIOS REGULAVIMO VERŽLĖ / F - RAUDONAS VARŽTAS MINIMALAUS BUITINIO VANDENTIEKIO REGULAVIMUI

[GR] A - ΣΩΛΗΝΑΚΙ ΑΝΤΙΣΤΑΘΜΙΣΗΣ (ΤΕΡΟ C.S.I. Ν) / B - ΣΗΜΕΙΟ ΛΗΨΗΣ ΠΙΕΣΗΣ ΜΕΤΑ ΤΗ ΒΑΛΒΙΔΑ ΑΕΡΙΟΥ / C - ΚΑΠΑΚΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ / D - ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΙ ΣΥΝΔΕΤΗΡΕΣ ΡΥΘΜΙΣΤΗ / E - ΠΑΞΙΜΑΔΙ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΜΕΓΙΣΤΗΣ ΙΣΧΥΟΣ / F - ΚΟΚΚΙΝΗ ΒΙΔΑ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΕΛΑΧΙΣΤΟΥ ΖΕΣΤΟΥ ΝΕΡΟΥ ΧΡΗΣΗΣ

- | | |
|--|---|
| [EN] A Rear outlet/ B Max. 50 cm | [SL] A Zadnji izlaz/ B Max 50 cm |
| [F] A Sortie arrière/ B Max. 50 cm | [HR] A Stražnji ulaz/ B Max 50 cm |
| [ES] A Salida trasera/ B Máx 50 cm | [SRB] A Zadnji izlaz/ B Max 50 cm |
| [PT] A Saída traseira/ B Máx. 50 cm | [SK] A Zadný výstup/ B Max. 50 cm |
| [HU] A Hátsó kivezetés/ B Max 50 cm | [LT] A – užpakalinis išvadas/ B – maks. 50 cm |
| [RO] A Ieșire spate/ B Max 50 cm | [GR] A Πίσω έξοδος/ B Μεγ. 50 cm |
| [DE] A Hinterer Auslass / B Max. 50 cm | |

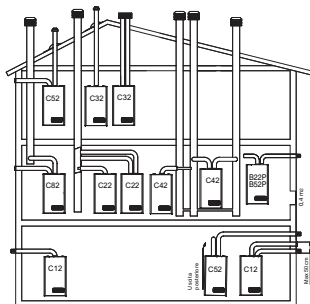


fig. 13

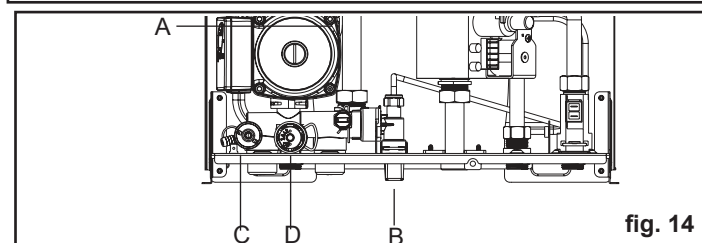


fig. 14

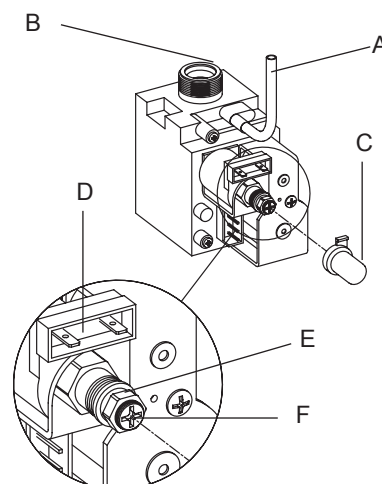


fig. 17a

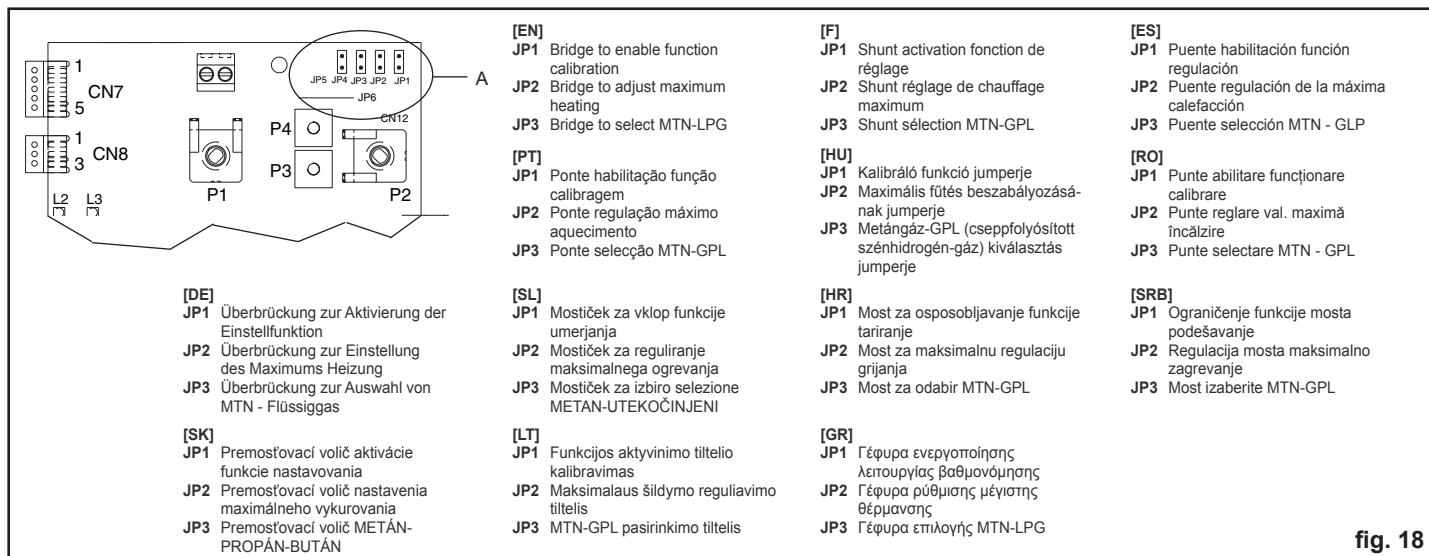


fig. 18

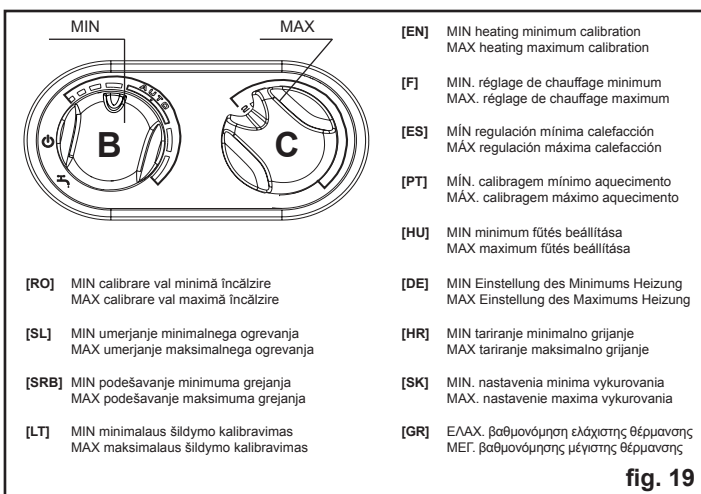


fig. 19

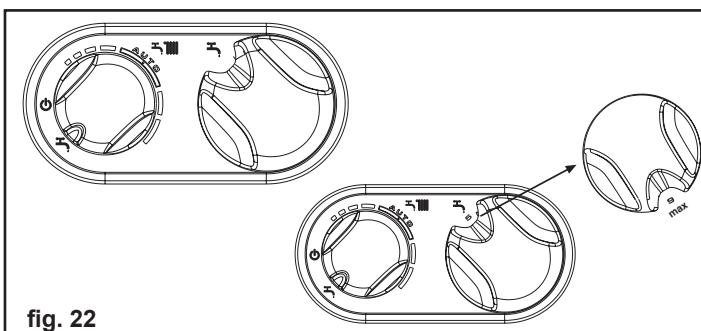


fig. 22

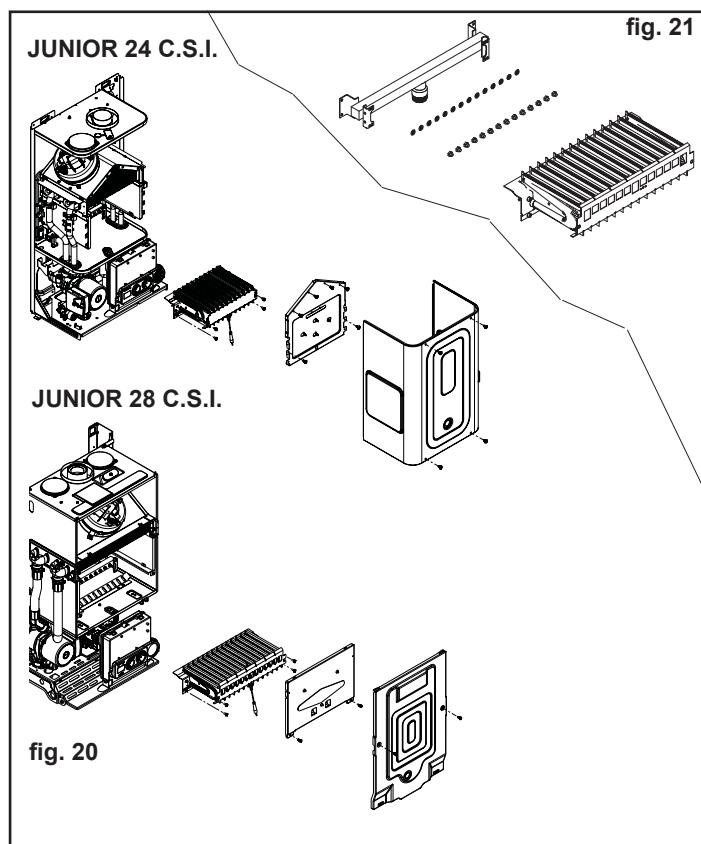


fig. 21

JUNIOR 24 C.S.I.

JUNIOR 28 C.S.I.

fig. 20

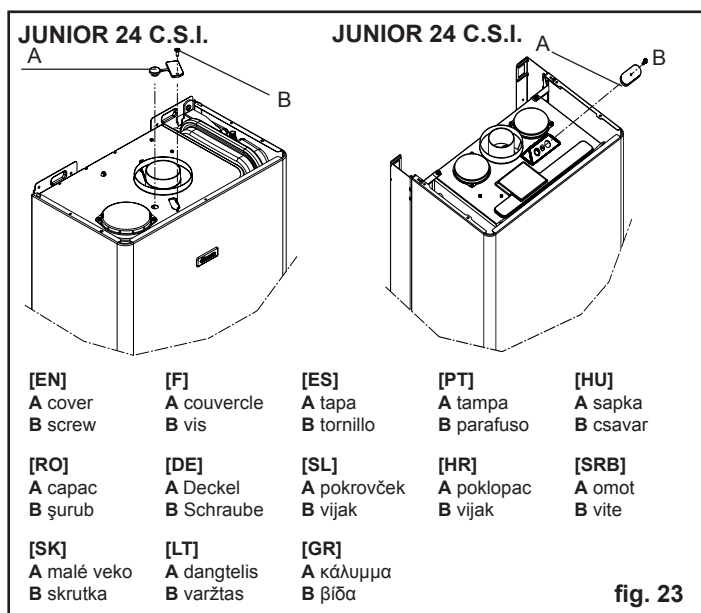


fig. 23

